

## Avviso ai lettori

La Raccolta Drammatica Corniani Algarotti presenta negli originali irregolarità di impaginazione, lacune e difficoltà di lettura a causa dello stato di conservazione.

Trattandosi di volumi assemblati in legature storiche, non si è potuto intervenire nella ricomposizione corretta dei testi e pertanto le imperfezioni si sono riproposte nella duplicazione che rispecchia fedelmente lo stato degli originali cartacei.



BIBLIOTECA

DE' PIU' SCELTI

COMPONIMENTI TEATRALI

D'EUROPA,

DIVISA PER NAZIONI.

N. 2.





BIBLIOTECA  
TEATRALE  
DELLA NAZIONE FRANCESE

OSSIA

RACCOLTA

DE' PIU' SCELTI COMPONENTI

Tragici, comici, lirici, e burleschi di quel  
Teatro dall' origine de' suoi spettacoli  
fino a' nostri giorni,

*Recata in italiano da una Società di dotte  
persone, con prefazioni, giudizi critici,  
aneddoti, osservazioni, vite, ritratti  
in rame di varj illustri autori, ec.*



VENEZIA MDCCXCIII.

DALLA NUOVA STAMPERIA  
Presso Antonio Fortunato Stella  
*Con Privilegio.*

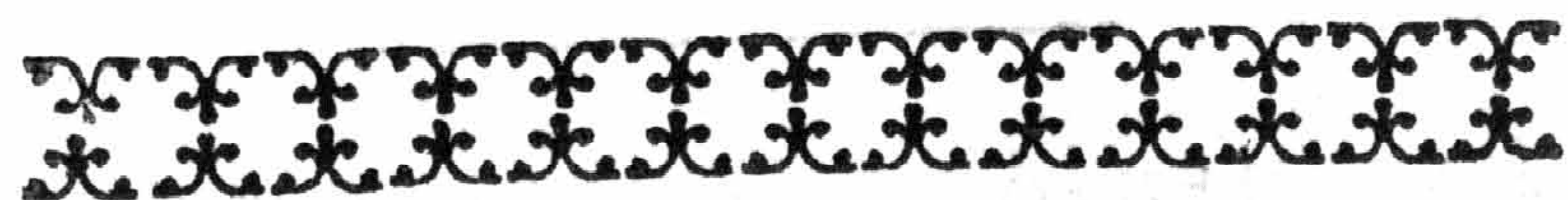


A V V I S O  
DELL' EDITORE.

**N**on poteva essere più favorevole l' accoglienza ch' ebbe dal colto Pubblico d' Italia il primo numero ossia volume della presente Biblioteca. Animato da un così felice preludio, divisai di migliorarne la forma materiale sì riguardo alla qualità della carta, che riguardo alla finitezza del gusto tipografico e al disegno dei rami, senza alterare però in veruna parte il prezzo stabilito, onde mostrare anche con tal mezzo al detto colto Pubblico l' ossequiosa mia gratitudine. Questo secondo volume servirà di Saggio per tutti gli altri in seguito. E come per la fortunata affluenza degli associati si rende neces-



saria la ristampa in quest' anno del primo volume, che verrà eseguita a norma del presente, così resterà in libertà qualunque associato di restituire il primo numero dell' altra edizione, che gli verrà cambiato con quello della seconda, senza ch'egli debba soffrire alcuna sorta di spesa.



## TAVOLA

Di ciò che si contiene  
in questo Volume

N. II.

*VITA di Filippo Quinault, preceduta dal suo ritratto.*

*ARGOMENTO dell' Ati, Tragedia per musica dello stesso.*

*GIUDIZJ E ANEDDOTI sopra l' Ati.*

*ATI, Tragedia per musica. Traduzione dell' ab. Giuseppe Greatti.*

*OSSERVAZIONI del Traduttore.*



---

ARGOMENTO *della Madre Civetta ,  
ossia degli Amanti in disgusto ,  
Commedia di Filippo Quinault .*

GIUDIZJ E ANEDDOTI *sulla stessa .*

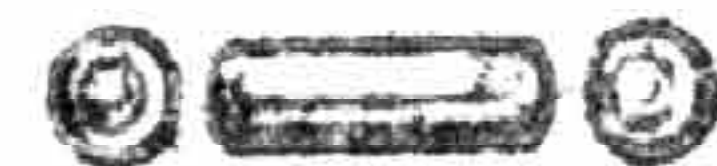
LA MADRE CIVETTA , *ovvero GLI  
AMANTI IN DISGUSTO , Comme-  
dia . Traduzione del conte Fran-  
cesco Apostoli .*

OSSERVAZIONI *del Traduttore ,*

# CAP I D' OPERA

D I

FILIPPO QUINAULT.

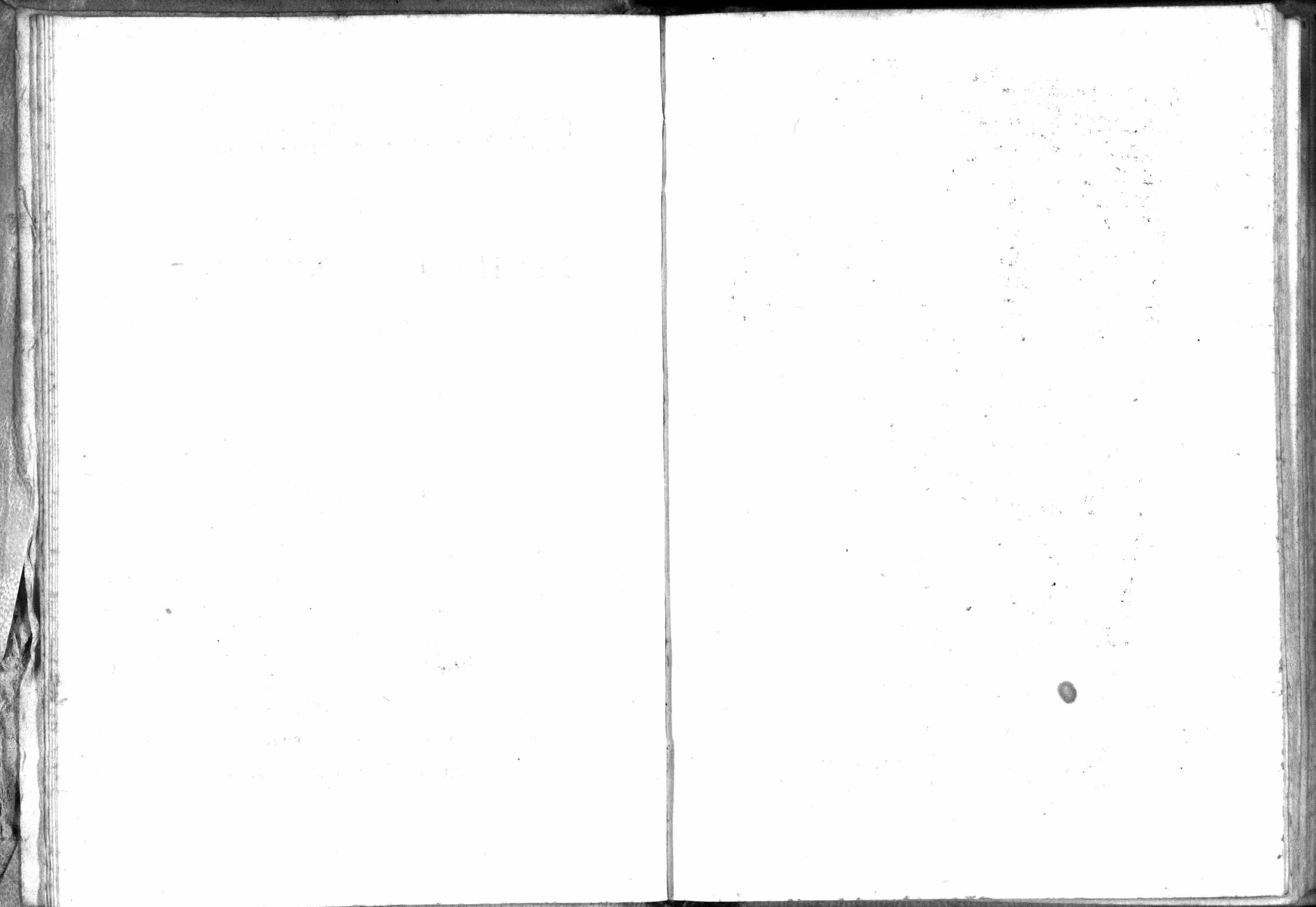


VENEZIA MD CCXCIII.

DALLA NUOVA STAMPERIA

Presso Antonio Fortunato Stella .







V I T A  
D I  
FILIPPO QUINAULT.

Filippo Quinault, nato nel 1635 a Felletin nella Marca, ebbe per padre un particolare poco favorito dalla fortuna, il quale non potendo dargli l'educazione che sembravano richiedere le nascenti di lui inclinazioni, lo mandò a Parigi nell'età di otto anni (1). Lo indirizzò e lo raccomandò a Tristano, soprannominato l'Eremita, il quale era

(1) Questa tenera età certamente, nella quale Quinault andò a Parigi, ha fatto credere a molti autori che hanno parlato di lui, ch'egli fosse nato in quella capitale. Ma noi crediamo di doverci riportare, rispetto al luogo di sua nascita, ad una seconda vita del medesimo, che fu scritta da *Boscheron* (autore della prima vita di Quinault, impressa in fronte alle opere di questo poeta), e che si trova manoscritta nella biblioteca del defunto duca della Valliere. Vedi la prima parte, tomo terzo, del catalogo de' libri vari e de' manoscritti di quella biblioteca.

a ii



Igni. C. sc.



della stessa provincia, e con cui aveva qualche aderenza. Tristano accolse il giovine Quinault, gli accordò la sua amicizia, e s'incaricò d'istruirlo egli medesimo. Incoraggiato dagli avanzamenti di esso, gl'insegnò l'arte di far versi, e vide ben presto che l'allievo era per sorpassare il suo maestro. Ma lungi dal provarne invidia, Tristano non concepì che una maggiore stima per Quinault: esso lo commendò e lo produsse dappertutto come un soggetto di grande aspettativa. Questi non lo smentì, e mostrò per tempo il suo talento per la poesia drammatica. Prima dell'età di venti anni erasi già fatto conoscere per molte opere teatrali ch'ebbero dell'incontro, capaci di eccitare l'altrui emulazione, e di trent'anni ne aveva date sedici, fra tragedie e commedie, tutte in cinque atti ed in versi.

Fra le opere dello stesso, quelle che son restate più lungo tempo al teatro, sono l'*Agrippa*, o *il falso Tiberino*, tragicommedia; l'*Astrate re di Tiro*, tragedia; la *Madre Civetta*, o *gli Amanti in disgusto*, com-

media; e l'*Amante indiscreto*, o il *Padrone stordito*, commedia.

Di tutte queste composizioni teatrali, non si rappresenta più che la *Madre Civetta* ch'è stata ritoccata dal signor Collè, il più fecondo ed il più leggiadro scrittore di canzoni che abbia la Francia, e l'autore di molte belle commedie, quali sono *Dupuis* e *Desronais*, la *Caccia d' Enrico IV*, ec.

Ma Quinault ha soprattutto mostrato un vero talento nel genere lirico, poichè non ha potuto aver rivali nel suo tempo, vale a dire nel secolo il più fertile di gran genj e di gran talenti, e fino ai nostri giorni non ha avuti ancora imitatori.

Nella composizione delle sedici opere drammatiche ch'egli ha date, non si può lasciar d'ammirare l'estrema facilità, colla quale egli lavorava, il più delle volte a norma degli ordini e dei soggetti che gli prescriveva Luigi XIV, e la sua eccessiva docilità a piegarsi alle idee di Lulli, ed a rifare a norma di quelle, sembrando che ciò non gli costasse fatica alcuna. Tutte queste limita-



zioni atte ad estinguere il genio ed a restringere il talento, non lasciano apparire in Quinault alcun pregiudizio nè alla ricchezza poetica, nè all'armoniosa dolcezza di stile che lo caratterizzano, e lo faranno sempre distinguere fra i migliori ed i più puri scrittori de' due più bei secoli della poesia francese.

Quinault fu ricevuto nell'Accademia francese nel 1670; ed incaricato da quella società di arringare al Re nel 1675 e 1677, al ritorno dalle sue campagne, egli fece vedere di non essere meno buon oratore che buon poeta. Nel momento in cui egli era per parlare al Re, intese la morte del sig. di Turenna, e senz'altra preparazione seppe far entrare nel suo discorso una digressione sì ingegnosa e sì commovente sulla perdita di quell'eroe, che eccitò lo stupore e l'ammirazione di tutta la corte.

A persuasione di Tristano che conosceva troppo tutti i dispiaceri annessi alla carriera della poesia per soffrire che il suo allievo interamente vi si dedicasse, avea Quinault mescolato nella sua gioventù lo studio del

diritto a quello delle lettere. Tristano lo avea collocato in casa d'un amico suo, avvocato del consiglio, ove in meno di due, o tre anni si era reso capace d'esercitarne la carica. Perciò si trovò nel caso di assistere un negoziante, il quale, essendo grande amatore della commedia, se lo era fatto amico, e gli avea dato un alloggio nella propria casa. Vivamente inquietato da' suoi socj, si vide questo negoziante sul punto di perdere la sua riputazione ed il suo stato. Quinault gli rese essenzialmente servizio: regolò i conti, e seppe mettere la fortuna ed il credito dello stesso fuori di ogni pericolo. Ma questo mercante non sopravvisse lungo tempo al disgusto che un tale affare cagionato gli avea: egli lasciò ben presto una ricca vedova che, per riconoscenza verso Quinault, lo sposò e gli recò in dote (1) più di centomila lire

---

(1) La seconda Vita di Quinault composta da *Boscheron*, manoscritta, citata di sopra, ci dà il nome di questa donna. Esso la chiama Maria Maddalena Genevieffa Riviera figlia d'un *Controleur* delle rendite del palazzo



di Francia; il che diede al nostro poeta il desiderio ed i mezzi di provvedersi d'una carica d'auditore nella camera dei conti.

Sul proposito di alcune difficoltà che faceva questa compagnia di ammetterlo nel numero de' suoi membri, perchè egli aveva lavorato pel teatro, un motteggiatore di que' tempi fece questi versi.

„ Quinault, le plus grand des auteurs  
 „ Dans votre corps, messieurs, a dessein de paroître:  
 „ Puisqu' il a tant fait d'auditeurs,  
 „ Pourquoi l'empêchez-vous de l'être „?

Ma non durò l'opposizione, e Quinault fu ammesso, il che fece fare allo stesso anonimo i versi seguenti.

„ Parmi les présidens & maîtres de la Chambre,  
 „ Quinault poëte & grand auteur,  
 „ De cet illustre corps ne fait qu'un petit membre,  
 „ Comme conseiller auditeur;  
 „ Mais, par un beau retour, quand on le voit paroître,  
 „ Au milieu de ses spectateurs,  
 „ Il n'est point, aujourd'hui, de président ni maître  
 „ Qui ne deviennent auditeurs „.

---

pubblico, e vedova del sig. Coutot segretario del Re, che forse aveva acquistato questa carica abbandonando il commercio dopo che Quinault ebbe riposti in qualche ordine gli affari dello stesso.

Per accrescere la gloria e la fortuna di Quinault, il Re gli accordò il cordone dell'ordine di san Michele, ed una pensione di 2000 lire; e Lulli s'impegnò a pagargli quattromila franchi per ogni opera che esso gli darebbe per mettere in musica.

Malgrado questa fortuna, considerabile pel tempo e per quello che la possedeva, Quinault vedendosi cinque figlie da maritare, si lamentò della necessità e della difficoltà di dotarle. I suoi lamenti che senza dubbio sono stati riguardati con ragione come scherzi, sono inseriti in una piccola graziosa composizione in versi, che ha per titolo *l'Opera difficile*; ma questi versi, come quelli che noi abbiamo riportati di sopra, provano che i frizzi e gli scherzi di parole, sì comuni in Francia, a' dì nostri sotto il nome di *calembourgs*, non erano troppo meno alla moda al tempo di Quinault, poichè il suo merito reale ed il buon gusto ch'egli ha mostrato in quasi tutte le sue opere, non poterono garantirlo interamente dal contagio. Ecco questi versi.



„ Ce n'est pas l'opéra que je fais pour le roi  
 „ Qui m'empêche d'être tranquile :  
 „ Tout ce qu'on fait pour lui paroît toujours facile .  
 „ La grande peine où je me vois ,  
 „ C'est d'avoir cinq filles chez moi  
 „ Dont la moins âgée est nubile .  
 „ Je dois les établir , & voudrois le pouvoir :  
 „ Mais à suivre Apollon , on ne s'enrichit guere ;  
 „ C'est , avec peu de bien , un terrible devoir  
 „ De se sentir pressé d'être cinq fois beau-pere .  
 „ Quoi ! cinq aînes devant notaire ,  
 „ Pour cinq filles qu'il faut pourvoir !  
 „ O ciel ! peut-on jamais avoir  
 „ Opéra plus fâcheux à faire „ ?

Ma egli ne fu sollevato in gran parte dall'affanno , espresso in questi versi ; poichè delle sue cinque figliuole tre si fecero religiose , e due solamente si maritarono .

Quinault era un uomo amabile , d'una dolce società , d'una piacevole conversazione , e d'una gentilezza pronta non meno ad accorrere che a prevenire . Egli seppe piacere ai grandi , a' suoi eguali , ed a' suoi inferiori ; egualmente lontano dai difetti che fanno dell'impressione alla corte , e da quei che dispiacciono nel mondo . Chiunque non lo conoscesse che da ciò che ne hanno detto *Beis-*

*leau* , *Bailles* , e *Furetiere* , ne formerebbe certamente un giudizio falso ed ingiusto .

V'è chi ha preteso ch'egli fosse molto ignorante , e per sostenere questa opinione , si riferisce che un giorno in cui si era rappresentata una delle sue opere , la quale non aveva incontrato , voleva spiegarne il soggetto ad un uomo della corte , e gli diceva che , essendo la scena in Cappadocia , bisognava trasferirsi in quel paese , ed entrar nel genio della nazione per giudicar bene della sua opera ; che il cortigiano gli rispose : „ Voi avete ragione , ed io credo che „ sarebbe buona a rappresentarsi colà „ . Che un altro giorno , essendogli stato richiesto , se avesse letto *Natalis Comes* , sopra la mitologia , egli rispose di no , ma che aveva letto *Noël le Comte* .

Questi due tratti sembrano due scherzi inventati a capriccio , che non meritano troppa fede .

Quinault , verso la fine della sua vita , ebbe dispiacere d'aver impiegato il suo tempo a fare delle opere da teatro , e risolvette



di non applicarsi più che per la gloria di Dio e di quella del Re. Egli intraprese un poema sopra *l'estinzione della Religione pretesa riformata, in Francia*, di cui eccone i primi versi:

„ Je n'ai que trop chanté les jeux & les amours ;  
 „ Sur un ton plus sublime, il me faut faire entendre :  
 „ Je vous dis adieu, Muse tendre ,  
 „ Et vous dis adieu pour toujours , &c. „

Ordinò nel suo testamento, che dopo la sua morte non si pubblicassero i suoi manoscritti, e compose egli stesso quest'epitaffio sì semplice e sì poco fastoso, ch'esso solo potrebbe bastare per caratterizzarlo.

„ Passant ! arrête , ici , pour prier un moment ;  
 „ C'est ce que des vivans les morts peuvent attendre :  
 „ Quand tu seras au monument ,  
 „ On aura soin de te le rendre .

Quinault godè , per qualche tempo, dei comodi e della stima ch'egli meritava; e morì con grandi sentimenti di religione il dì 29 novembre 1688, in età di cinquanta-tre anni. Fu seppellito in s. Luigi, sua parrocchia, e compianto universalmente da tutti quelli che lo conoscevano.

## A T I

TRAGEDIA PER MUSICA

D I

FILIPPO QUINAULT.

T R A D U Z I O N E

DELL' ABATE

GIUSEPPE GREATTI.



VENEZIA MDCCXCIII.

DALLA NUOVA STAMPERIA

Presso Antonio Fortunato Stella.



## ARGOMENTO

## DELL' ATI.

**L**l Tempo e le Ore, Flora ed il suo Seguito, Iride, Melpomene, ed alcuni Eroi, formano il Prologo ch'è tutto in lode di Luigi XIV, e che annunzia l'argomento della tragedia.

Celeno, re di Frigia e figlio di Nettuno, ama la ninfa Sangaride, figlia del fiume di Sangario; ma Ati, favorito del Re e parente di questa ninfa, l'ama anch'egli, e ne è amato. Si va a celebrare la festa di Cibele, divinità protettrice della Frigia. Cibele scende ella stessa per assistere a questa solennità, e per iscegliersi un nuovo sacrificatore. Alla festa precedente essa ha veduto Ati, ed ha concepito dell'amore per lui. Ati perciò è quegli ch'essa preferisce ai personaggi più illustri della Frigia, ed a Celeno medesimo, per far osservare il suo culto, e per servire al tempio a lei consecrato in questa contrada. Ma non limita



qui gli onori ch'ella riserba ad Ati: profittata del sonno di esso per fargli conoscere, per mezzo de' sogni, ch'essa lo ama, e che vuol esserne riamata. Per quanto luminosa sia una tale scelta, non può indurre Ati a rinunciare a Sangaride; e questa non può acconsentire a dimenticarsi di Ati per isposare il Re. Essa finge per altro di volerlo, poichè crede per qualche istante che Ati sia stato abbagliato dalle promesse della Dea; ma egli la disinganna ben presto, ed il loro amore si accresce di più per la gelosia di Cibele e di Celeno. Come potranno però quest'infelici amanti resistere agli sforzi riuniti della Dea e del Re, sdegnati contro di loro, ed anche a quella del Fiume, padre di Sangaride? Egli ha stabilito l'imeneo di sua figlia con Celeno. Ati sospende questo fatale imeneo a nome di Cibele, ma ad onta della Dea, la quale furente di vedersi tradita, solleva l'inferno contro l'ingrato che la ricusa. Aletto viene a scuoter sopra di lui la funesta sua face, e gl'ispira una frenesia che gli fa non ravvisare Sangaride.

Si arma del sacro coltello, la insegue, e la uccide. Cibele gli rende l'uso della ragione. Riconosce egli la sua vittima, e giugne ad immolare se stesso. Cibele desolata, non potendo restituirgli la vita, lo trasforma in un pino, albero il più caro a questa Dea.



## GIUDIZJ ED ANEDDOTI

## S O P R A L' A T I.

Quest'opera è l'ottava della Collezione delle opere di Quinault. Fu detto che l'*Ati* fosse l'opera del Re, l'*Armida* quella delle dame, il *Fetonte* quella del popolo, e l'*Iside* quella de' musici. Dolivet e Beauchamps ne composero i balli figurati, ne' quali per la prima volta comparve l'E'tang il cadetto.

L'*Ati* fu riprodotto sulle scene nel 1678, 1682, 1689, 1690, 1699, 1708, 1709, 1725, 1726, 1738 due volte, 1740; e nel 1780, ridotto in tre atti dal signor Marmontel, con musica nuova del signor Piccini. Si replica spesso in quest'ultima maniera.

Alla riproduzione del 1682 a san Germaino in Laye, il Delfino, il principe della Roche-sur-Yon, il duca di Vermandois, il conte di Brionne, il marchese di Mouy, il marchese di Mimeure, la principessa di Conti, madamigella di Lislebonne, madamigella

di Tonnerre, madamigella di Laval, e madamigella di Loubes, danzarono nel balletto figurato degli Egiziani del primo atto, ed in quello delle divinità delle acque del quarto atto.

Nel 1726 la signora Lambert cantò la parte di Cibele, ed in appresso quella di Ati; e nel 1738, la prima di queste due parti fu cantata dalla signora Eremans, e l'altra da Jelyotte. *Biblioteca de' Teatri*, pag. 44. *Dizionario di Leris*, pag. 64. *Dizionario di Parfait*, tomo primo, pag. 323 fino alla pag. 333.

“ Il più gran difetto dell'*Ati*, e forse anche il solo, dice l'Autore del *Dizionario drammatico*, tomo primo, pag. 147, è la troppo gran bellezza del primo atto: essa nuoce alla gradazione. Quella bella scena che comincia con quel verso:

„ Sangaride, ce jour est un grand jour pour vous (1).

---

(1) . . . . . Quest'è un gran giorno,  
Sangaride, per te.  
Atto I, sc. 6, v. 1.



„ quella scena ammirabile ritorna allo spi-  
 „ rito nel corso dell'azione, e la fa trovar  
 „ languida. L' *Ati* passerà sempre per una  
 „ delle migliori produzioni liriche, e la  
 „ forza dell'atto quinto sta in proporzione  
 „ colla bellezza del primo.

„ Questa è la più bell' opera che sia  
 „ comparsa fino a quel tempo. Ebbe un  
 „ meraviglioso incontro; e sebbene sia sta-  
 „ ta riprodotta assai spesso, si può dire che  
 „ quando è stata ben rappresentata, è sem-  
 „ pre piaciuta estremamente.

„ Ognuno sa che, avendo Luigi XIV  
 „ dimandato a madama di Maintenon qual  
 „ opera essa amasse più d'ogni altra, essa  
 „ si dichiarò per l' *Ati*. Sopra di che il  
 „ Re le rispose:

„ *Atys est trop heureux (1).*

„ Vi è un passo di quest' opera nel terzo  
 „ atto che accendeva singolarmente la bile  
 „ di Despreaux; questo è quando Ida ami-

---

(1) Ah troppo *Ati* è felice!  
 Atto I, sc. 4, v. 1.

„ co di *Ati*, e *Dori* amica di *Sangaride*,  
 „ cantano in due queste scandalose parole,

„ *Il faut souvent, pour devenir heureux,*  
 „ *Qu' il en coûte un peu d'innocence (1).*

„ Di questi ed altri simili tratti son ri-  
 „ pieni i componimenti di *Quinault*, che  
 „ hanno fatto dire con ragione allo stesso  
 „ *Despreaux*:

„ *Et tous ces lieux communs de morale lubrique,*  
 „ *Que Lully réchauffa de sons de sa musique.*

„ *Despreaux* essendo un giorno al teatro  
 „ dell' opera a *Versaglies*, disse all'uffizia-  
 „ le che assegnava i posti agli spettatori:  
 „ *Mettetemi in un luogo ove io non senta*  
 „ *le parole.* Ho grande stima della musica  
 „ di *Lulli*; ma disprezzo altamente i ver-  
 „ si di *Quinault*. „ *Aneddoti drammatici*,  
 tomo primo, pag. 126.

„ L'autore della *Dunciade*, che può in qual-

---

(1) Furono omessi questi due versi nella pre-  
 sente versione.



x  
che parte considerarsi come il Despreaux di questo secolo, nel quale si soffrono le licenze di parole anche meno che nel precedente, il sig. Palissot, io dico, non tratta però Quinault con tanta severità, come Despreaux, contro del quale prende anzi in qualche guisa la sua difesa. Parlando della gloria di Quinault, sufficientemente stabilita per le sue belle tragedie liriche, “ sembra, ” dice egli, che questo poeta fosse nato per dare ad un gran re delle feste nobili e maestose. Noi non lo abbiamo trovato in verun conto meglio caratterizzato che in questi versi del signor de Caux, de’ quali egli non ne fece mai altri più felici: ”  
Quinault, le doux Quinault, dans sa verve galante  
Préparoit à l’amour une fête brillante ;  
Enchaînoit mollement des vers ingénieux,  
Qu’ animoient de Lully les sons harmonieux.  
Niuno ha saputo effettivamente unire, con arte maggiore di questo poeta, piacevoli e variati divertimenti ad interessanti soggetti. Niuno ha spinto più lungi quella nobile delicatezza, quella dolce

xi  
” melodia di stile, la quale pare che richiami il canto. Niuno ha finalmente conosciuto sì bene la quantità precisa di sentimento che conveniva a questo genere, di cui egli era il creatore ed il modello. ”  
*Opere del sig. Palissot*, tomo quarto, contenente le *Memorie Letterarie*, pag. 344 e 345.

“ La prima recita dell’ *Ati*, nell’ ultima sua riproduzione, cioè nel 1740, sarà memorabile negli archivj del teatro dell’ opera. Alle ore dieci della mattina si forzava l’ ingresso per prendere i posti, ed a mezzogiorno non ve n’ erano più. Gli annali di detto teatro non hanno forse esempio d’ un simil concorso. Era un omaggio che si credea dovuto a Lulli; era un’ autentica abiura degli armoniosi concetti che avevano occupato la scena, ed una protesta formale contro i nemici della nostra musica dopo l’ espulsione dei buffoni. ”  
*Aneddoti Drammatici*, tomo primo, pag. 127.

Di quest’ opera sono state fatte sette parodie. La prima ha per titolo *Arlecchino Ati*: essa è in tre atti, e fu data dal Dome-



nici alla fiera di san-Germano nel 1710 con successo. Essa è stata impressa in una raccolta in Amsterdam.

La seconda, sotto il medesimo titolo, in un atto, in prosa ed in canzonette, è di Ponteau, e fu rappresentata nel teatro italiano il dì 22 gennaio 1726, senza successo. È stata impressa nella raccolta delle parodie del nuovo teatro italiano, 1738 in Parigi presso Briasson, in 12.

“ Era stato criticato quel passo dell' opera  
 „ di Quinault, ove questo poeta introduce  
 „ due rivali che non mostrano troppa generosi-  
 „ tà nella loro condotta, ed uno de' quali  
 „ compra la sua felicità a spese della virtù.  
 „ L' autore della parodia ha rilevato questo  
 „ difetto di costume nella seguente strofa:

„ Manquez de parole ;  
 „ Soyez un ingrat ,  
 „ Et jouez le rôle  
 „ D' un vrai scélérat ,  
 „ N' y a pas d' mal à ça ,  
 „ N' y a pas d' mal à ça .

*Aneddoti Drammatici*, tomo primo, p. 95.

La terza parodia dell' *Ati* è parimente sotto lo stesso titolo, in un atto, in prosa, ed in canzonette, e fu data da Piron al teatro dell' opera comica, il dì 19 febbraio dello stesso anno 1726. Si trova impressa nelle opere di Piron.

Il Mercurio di Francia disse allora: “ che questa parodia non ebbe incontro,, . Parfait aggiunge “ che se essa non ha fatto  
 „ grand' onor all' autore, almeno non gli  
 „ è costata assai, poichè egli ha conservato  
 „ l' intreccio ed i nomi de' principali perso-  
 „ naggi senza fare alcun cambiamento, fuor-  
 „ chè nello scioglimento del nodo, ch'è il  
 „ seguente.

„ *Ati* divenuto furioso, insegue Sanga-  
 „ ride fra le scene, ove la carica di basto-  
 „ nate: esso ritorna sulla scena; Cibele gli  
 „ rende l' uso di ragione, ed il Coro gli  
 „ fa sapere ch' egli ha bastonato Sangaride.  
 „ *ATI, a Cibele* sull' aria: *Le fameux Dio-  
 gene.*



„ Oh! bien, puisque moi-même  
 „ J'ai rossé ce que j'aime,  
 „ Il faut, à tours de bras,  
 „ Il faut, maudite rosse,  
 „ Que maintenant je rosse  
 „ Ce que je n'aime pas.

“ Cibele lo trattiene in un circolo ch'ella  
 „ la descrive sopra la terra, e gli propone  
 „ l'alternativa di amarlo, o di morire. Io,  
 „ risponde Ati, *io voglio bere*. Cibele,  
 „ esaudendo i voti di esso, lo cambia in bot-  
 „ te. Segue un divertimento convenevole  
 „ al soggetto, poichè è composto d'ubria-  
 „ con. Si canta finalmente una canzonet-  
 „ ta, di cui ecco una strofa:

„ L'opéra met en vain  
 „ Du nouveau sur la scene:  
 „ Ce seroit grande pitié du cousin,  
 „ Sans la musique ancienne;  
 „ Et notre pot-de-vin,  
 „ Trinque, tope ô gué, tin, tin:  
 „ Il ne vit plus que de gratin.”

*Dizionario de' teatri*, tomo primo, pag. 332  
 e 333. *Dizionario Drammatico*, tomo pri-

mo, pag. 147 e 148. *Storia dell'opera co-  
 mica*, tomo secondo, pag. 194.

*La Nonna amorosa* è la quarta parodia  
 dell'*Ati*: essa è in tre atti, e fu data da Fu-  
 zelier e d'Orneval, ai Burattini di Bienfait  
 alla fiera di san-Germano, il dì 18 marzo  
 1726. Essa è stata impressa nell'ottavo vo-  
 lume del teatro della Fiera in Parigi presso  
 Gandouin, in 12.

Non può essere più scherzevole l'arin-  
 ga, composta dagli autori, e pronunziata  
 da Pulcinella prima della rappresentazione.

Vedi *Dizionario de' teatri di Parfait*, to-  
 mo terzo, pagine 38, 39 e 40.

La quinta parodia è intitolata *Pulcinella  
 Ati*: essa è in tre atti, di Carolet, ed è sta-  
 ta rappresentata ai medesimi Burattini della  
 Fiera di san-Germano nel 1736; essa non  
 è stata stampata.

„ Dopo tutte le parodie di Ati, di cui  
 „ questa non è che una ridicola imitazione,  
 „ non se ne può marcare che lo scioglimen-  
 „ to del nodo ch'è assai degno del teatro  
 „ per cui l'opera era destinata. Cibele tras-



„ forma il suo amante in cavolo. Questa  
 „ metamorfosi somministra il ritornello d' una  
 „ canzonetta della quale eccone una strofa:

„ Pour triompher d' une tigresse ,

„ Il ne faut pas tant filer doux ;

„ Il vaut mieux pousser la tendresse

„ Tout au travers des choux . „

*Dizionario de' teatri di Parfait*, tomo quarto, pagine 166.

*Cibele innamorata*, dello Sticotti, rappresentata nel teatro italiano il dì 22 gennaio 1738, fu la sesta parodia di *Ati*.

Il Riccoboni figlio, ed il Romagnesi diedero la settima, col semplice titolo di *Ati*, parimente nel teatro italiano. Essa fu rappresentata il dì 27 febbrajo dello stesso anno 1738, e non è stata stampata. “ Gli autori non fecero che ridurre, in questa parodia, ad una maniera comica e qualche volta critica, la tragedia lirica di Quinault. „ *Dizionario de' teatri di Parfait*, tomo primo, pag. 333. *Storia del teatro italiano*, tomo settimo, pag. 276 e 277.

## A T I

TRAGEDIA PER MUSICA

D I

FILIPPO QUINAULT

Rappresentata nel 1676.



A T T O R I  
D E L P R O L O G O .

IL TEMPO.

LE ORE del giorno e della notte .

LA DEA FLORA .

UN ZEFIRO .

NINFE del seguito di Flora che danzano e  
cantano .

MELPOMENE .

EROI del seguito di Melpomene che combat-  
tono e danzano .

ERCOLE .

ANTEO .

ETEOCLE .

POLINICE .

CASTORE .

POLLUCE .

LINCEO .

IDA .

LA DEA IRIDE .

---

P R O L O G O .

Palazzo del Tempo .

*( Comparisce il Tempo in mezzo alle dodici ore  
del giorno , ed alle dodici ore della notte )*

IL TEMPO .

**D**e' chiari eroi de' secoli trascorsi  
In van l' alte memorie  
Io rispettai finor : i nomi loro ,  
Pompa d' antiche istorie , in van sottrassi  
De' vulgari alla sorte :  
Più splendido , più forte  
Ecco un Eroe che ai secoli s' affaccia  
Delle lor gesta a cancellar la traccia .



CORO di ORE .

Le sue leggi al giusto intese ,  
L' alte imprese  
Del magnanimo suo cor  
Sacre ai posterì saranno :  
Un istante i dì non hanno ,  
Cui non segni il suo valor . (1)

( *La Dea Flora condotta da un Zefiro si avvanza con una Turba di Ninfe , che seco arrecano diversi ornamenti di fiori* ).

II TEMPO .

Può la stagion dell' orride bufere  
Questi fiori arrecar ? Contro del verno ,  
Che di vita li priva ,  
Qual nume mai li avviva ?  
Il poter crudo d' aquilon gelato  
Regna ancora sul mondo ;  
Sotto d' un freddo cielo  
Coprono i campi ancor falde di gelo .  
E dond' è mai che Flora  
La Dea d' april previene ?

FLORA .

E' sempre tarda

La mia discesa in terra ,  
Quando i bei giorni attendo .  
Quanto s' avvanza più , più a me si rende  
Primavera nemica .  
Il suo ritorno la partenza affretta  
D' un magnanimo Eroe ,  
Cui di piacer desio .  
Pegno del zelo mio  
Son queste cure , onde a sfidare impresi  
Il crudo verno : ah ! chi a piacergli intende ,  
Dal proprio ardore a vincer tutto apprende .

II TEMPO e FLORA .

In vano i facili  
Molli piaceri  
I suoi lusingano  
Occhi severi ,  
Quando la fervida  
Tromba risuona ,  
E a lui s' affacciano  
Marte e Bellona .



Al suo gran genio ,  
Che allor si scuote  
Piacer , delizie ,  
Son voci ignote .  
Sfida pericoli ,  
Spira vittoria ;  
Tutto dimentica  
Fuorchè la gloria .

( *Il Coro delle Ore ripete i quattro ultimi versi . Il seguito di Flora fa dei giuochi intrecciati di balli e di canti* )

Un ZEFIRO .

Dolce men che non sembra ,  
E' spesso primavera :  
A un bel mattin la sera  
Rado risponde ; o a caro prezzo almeno  
Comprasi un dì sereno .  
Gli amor sui passi suoi  
Non tornan più , nè i giochi ; e il verno è quello  
Che con nova stranissima vicenda  
Qui li richiama , e gli altrui danni emenda .  
( *Melpomene , la musa che presiede alla Tragedia , viene accompagnata da una Turba di Eroi : ella è seguita da Ercole , da Anteo , da Castore , da Polluce , da Linceo , da Ida , da Eteocle , da Polinice* )

MELPOMENE .

Scostati , o Flora : il tempo  
Di prevenir al regno tuo prescritto ,  
Lascia una volta : vanne .  
Sì preziosi istanti  
Non mi rapir . Cibele ,  
L'onnipossente Madre degli dei ,  
Chiede gli uffizj miei .  
Ati dell' amor suo  
Vittima sventurata  
Vuol che per me s' onori ,  
E si richiami in questa reggia eccelsa  
Della dolente istoria  
All' amante suo cor l' aspra memoria .  
Della tragica Diva  
L' aure scene pompose  
Dunque Flora rispetti ; ed al sublime  
Spettacol grato al guardo degli Eroi  
Cedano i giochi suoi ,  
Ceda una pompa incolta .

( *Il seguito di Melpomene occupa il luogo del seguito di Flora* )

( *Gli Eroi ricominciano le loro antiche que-  
rele* )

( *Ercole combatte e lotta contro Anteo ; Ca-  
store e Polluce combattono contro Linceo ed*



*Ida ; ed Eteocle combatte contro il suo fratello Polinice )*  
*( Iride per ordine di Cibele viene ad accordare Melpomene e Flora )*

IRIDE (*parlando a Melpomene*).

Melpomene , m' ascolta .  
I tuoi disegni in questo dì Cibele  
Vuol che Flora secondi .  
In questa reggia augusta ,  
Ove un Marte novel possente impera ,  
Deggiono lusinghieri  
Gli amabili piaceri  
Da ogni parte volar . Asil giocondo  
Di questo al par non ha per essi il mondo .

Del suo sguardo augusto degni  
Sieno i pegni  
Della vostra fedeltà .  
Dieno l' arti alla natura  
Schietta e pura  
Quelle grazie che non ha .

*( Il seguito di Melpomene si unisce col seguito di Flora )*

## MELPOMENE e FLORA .

Del suo sguardo augusto degni  
Sieno i pegni  
Della nostra fedeltà :  
Dieno l' arti alla natura  
Schietta e pura  
Quelle grazie che non ha .

## Il TEMPO e il CORO delle ORE .

Preparate novi onori  
Al suo genio , a' mertì suoi .  
Profittate dei favori  
Del più grande degli Eroi .

## Il TEMPO , MELPOMENE , e FLORA .

Preparate novi onori  
Prepariamo  
Al suo genio , a' mertì suoi ;  
Profittate dei favori  
Profittiamo  
Del più grande degli Eroi .



**TUTTI.**

Qui nol vedi neghittoso  
Fra i piaceri folleggiar :  
Serve l' utile riposo  
Nove imprese a meditar .

*Fine del Prologo.*

## PERSONAGGI.

**ATI** , parente di Sangaride , e favorito di Celeno re di Frigia .

**IDA** , amico d' Ati , e fratello della ninfa Dori .

**SANGARIDE** , ninfa figlia del fiume Sangario .

**DORI** , ninfa amica di Sangaride , e sorella d' Ida .

**CORO** di **FRIGI** e di **FRIGIE** .

**TURBA** di **FRIGI** e di **FRIGIE** , che ballano alla festa di Cibele .

**LA DEA CIBELE** .

**MELISSA** , confidente e sacerdotessa di Cibele .

**TURBA** di **SACERDOTESSE** di Cibele .

**CELENO** , re di Frigia , figlio di Nettuno , e amante di Sangaride .

**SEGUITO** di Celeno .

**TURBA** di **ZEFIRI** , che cantano , ballano , volano .



**CORO e TURBA** di **POPOLI** differenti che  
vengono alla festa di Cibeles.

**IL DIO** del **SONNO**.

**MORFEO**.

**FOBETORE**.

**FANTASO**.

**TURBA** di **SOGNI AGGRADEVOLI**.

**TURBA** di **SOGNI FUNESTI**.

**IL DIO** del fiume **SANGARIO** padre di **Sangaride**.

**TURBA** di **DEI** de' fiumi, de' ruscelli, di ninfe  
delle fontane, che cantano, e che ballano.

**ALETTO**.

**TURBA** di **DIVINITA'** de' boschi e delle  
acque.

**TURBA** di **CORIBANTI**.

La Scena è in Frigia.

# A T I

*TRAGEDIA PER MUSICA.*

---

## A T T O P R I M O.

---

Montagna consecrata a Cibeles.

---

---

### SCENA PRIMA.

ATI.

Al tempio, al tempio;  
Che più s'attende?  
Tutti affrettatevi;  
La Dea discende.

O delle Frigie spiagge  
Felici abitatori,  
Venite; e in questo loco  
La gran Diva s'attenda.  
Quanti popoli e quanti



Un sol de' doni suoi,  
Onde fa noi di sua bontade esempio,  
Potria render gelosi!

## SCENA II.

IDA E DETTO.

IDA.

Al tempio, al tempio;  
Che più s'attende?  
Tutti affrettatevi;  
La Dea discende.

ATI.

Già i nostri campi il sol pinga e colora  
Di mattutina luce;  
Della vermiglia aurora  
Già disseccò le lagrime lucenti,  
E a' raggi suoi possenti  
Apron già mille fiori il fresco seno;  
E sorride a tal pompa il ciel sereno.

IDA.

Quando un dolce riposo  
Ogni mortal ristora,  
Ati, tu vegli; erri solingo, ascoso;

Sempre il mattin previeni,  
Quando a svegliar ci vieni.  
Fin creder faresti,  
Che all' insolite veglie amor ti desti.

ATI.

Ida, t'inganni: a pensar meglio impara  
Della vita ch' io scelsi.  
Gli amorosi pensieri,  
I sospetti gelosi,  
Le lusinghe, i misteri  
Vuol fuggire il mio cor: amo la pace,  
La fortunata pace  
Dell' alme indifferenti.  
Se n'è scarso il piacere,  
Son le pene leggere.

IDA.

Vano, o finto rigore:  
Tosto, o tardi d'ognun trionfa amore.  
I più feroci petti  
Si difendono indarno;  
E il dono del suo cor non è chi neghi  
Di due begli occhi ai seducenti preghi.  
Ati, non finger più: già del tuo seno  
Io sorpresi il secreto;  
Non temer, sono amico, e son discreto.  
D' un foltissimo bosco



Nella più ignota al sol solinga parte  
 Ati l'indifferente  
 Credeasi solo un giorno. Ivi non visto  
 Dietro un cespuglio tacito mi stesi;  
 Ei parlava d'amor, io tutto intesi.

ATI.

Ma s'io parlo d'amore,  
 Non è che per biasmarlo; ed al mio spirto  
 Spesso piacevol segno  
 Son le follie dell'amoroso regno.

IDA.

Novo non è che il labbro  
 Vanti di non saper che cosa è amore,  
 Mentre in segreto il core  
 Si pasce di sospiri. I tuoi lamenti,  
 Le stesse voci tue così rammento,  
 Che, se il vuoi, le ripeto. Odi s'io mento.

Fidi amanti, che penate,  
 Sono amabili le pene,  
 Se vicini al caro bene  
 Vi potete lamentar.

Il mio cor di tutti i cori  
 Il più tenero, il più amante,  
 Dal dolor è già spirante,  
 E dè finger libertà.

Oh! che barbaro tormento  
 E' il morir oh dio! d'amore,  
 Senza mai che possa il core  
 Almen chiedere pietà!  
 Fidi amanti, che penate,  
 Sono amabili le pene,  
 Se vicini al caro bene  
 Vi potete lamentar.

ATI.

Ida, ah! pur troppo è ver; pur troppo in seno  
 Nutro un tenero core;  
 E amaramente peno  
 Preda segreta d'infelice amore.  
 Ma deh! che alcun nol sappia:  
 Cela il crudele eccesso  
 Del misero amor mio fino a te stesso.

---

### SCENA III.

SANGARIDE, DORI, E DETTI.

SANGARIDE E DORI.

Al tempio, al tempio;  
 Che più s'attende?  
 Tutti affrettatevi;  
 La Dea discende.



## A T I

SANGARIDE .

Questo gran dì festeggì  
 Un canto mattutin ;  
 Primo nel canto eccheggi  
 Il nome suo divin .

A T I .

Sull' universo intero  
 Si stenda il suo poter .

SANGARIDE .

Gli dei l' augusto impero  
 Ne imparino a temer .

A T I , SANGARIDE , I D A , D O R I .

A lei s'inalzino  
 Canti e profumi ,  
 Nume degli uomini ,  
 Madre de' numi .

Al tempio , al tempio ;  
 Che più s'attende ?  
 Tutti affrettatevi ;  
 La Dea discende .

SANGARIDE .

Udite , udite : i garruli augelletti ,  
 Abitator di questi boschi ameni ,  
 Raddoppiano i lor canti .  
 Tutto spira allegrezza .  
 Fra le commosse fronde  
 Alzasi , si diffonde

Un'armonia d' insolita dolcezza .  
 In sì felice giorno  
 Non vi sembrano , amici ,  
 Fin le selve canore  
 Di Cibeles parlar ?

A T I .

Parlan d' amore . ( 2 )

Agli occhi tuoi davanti  
 D' altro parlar non sanno . Un re possente ,  
 Amabile , amoroso  
 A te darà di sposo  
 L' augusta mano , e il core :  
 Ah ! sì , gli augei per te parlan d' amore .

SANGARIDE .

E' ver ; trionfo al fine :  
 Amo la mia vittoria .  
 Bello è l' amor , se dà corone e gloria .  
 Ati d' amore a prezzo  
 Sdegnerebbe anche un trono : Ati non ama ,  
 E il suo freddo rigor gloria lo chiama .

A T I .

Troppo all' anime amanti  
 Costa il perfido amor d' angosce e pianti :  
 Le sue dolcezze istesse  
 Stillan d' assenzio , e son fatali anch' esse .  
 Come si fa dei fiori ,  
 Vuolsi guardar le belle .



Ah! le rose novelle,  
 Ah! le novelle rose  
 Son pur care e vezzose!  
 Corle vorrei sui rugiadosi steli;  
 Ma vi teme la man, spine crudeli.

SANGARIDE.

Se di piacer fecondo  
 E' lo stesso periglio,  
 Qual mai stolto consiglio  
 A fuggirlo ci spinge? Amiam, che giova,  
 Ciò che amabil si trova.  
 Ah quel cor che non arde a' rai del bello,  
 E' un cor senz'alma, è un sasso.

ATI.

Io non son quello.  
 Ancor non mi conosci. Io fuggo amore,  
 Quanto fuggir si può. Se per mia sorte,  
 Se per fatal mia sorte  
 Un giorno amar dovessi . . . .  
 Io conosco il mio core: egli sarebbe  
 Sensibil troppo, ah troppo ardor . . . ma forse  
 Sorprenderne Cibele,  
 Se più tardi, potrebbe: a te d'intorno  
 Ciascun s'assembra, e già trascorse il giorno.

ATI, IDA.

Al tempio, al tempio:  
 Che più s'attende?  
 Tutti affrettatevi;  
 La Dea discende. (partono)

## S C E N A I V.

SANGARIDE, DORI.

SANGARIDE.

Ah troppo Ati è felice!

DORI.

Un' amistade uguale  
 Che non cessò giammai, che ancor non langue,  
 I vostri cor congiunge,  
 E un vincolo di sangue  
 Forza novella all'amistade aggiunge.  
 Ma se tra voi sì grande,  
 Se uguale è il vostro amor, perchè non sono  
 Comuni anche i piacer? Perchè rimiri  
 Con un invido sguardo  
 La sua felicità? Tu, che di Frigia  
 Al monarca fra poco  
 Sarai sposa real? Credi, disdice  
 Il lagnarsi al tuo cor.

ATI TRAG.

B



SANGARIDE .

Ati è felice .

Sovrano del suo core ,  
Signor de' voti suoi ,  
Senza duof, senza cure ,  
Passa, in seno di pace alma , gradita ,  
I dì sereni di piacevol vita .

Lo stato ei non conosce  
D' un' anima agitata : Ati non sente

D' amor la roditrice

Pungentissima cura : Ati è felice .

DORI .

Ma in che t' offende amor ? I tuoi lamenti  
Mi sorprendono al fin . Spiegati .

SANGARIDE .

Senti .

All' amico tuo cor fido un segreto  
Solo noto a me stessa . Un grande amante ,  
Che m' offre una corona ,  
So che amarlo dovrei :  
La promessa , l' onor , l' util , la gloria ,  
Sono leggi possenti ;  
Ma oh dio ! prescrive più possente amore  
Per mio tormento un' altra legge al core .

DORI .

Ati forse ameresti ? Ati , che ardisce  
Con la tranquilla sua fredda baldanza

Schernir l' alta d' amor sacra possanza ?

SANGARIDE .

Sì , Dori , Atide stesso .  
Un velo impenetrabile ricopre  
L' involontario foco . Il mio segreto  
Non è noto che a me . Condanno io stessa  
Gli affetti miei : calmarli ,  
Estinguerli vorrei :  
Chiamo in soccorso la ragion , lo sdegno ;  
Io stessa al core insegno  
Atide ad abborrir ; crudo , inumano  
Di chiamarlo non cesso ; e tutto invano .  
Cresce nel sen l' ambascia ,  
E il cor d' amar non lascia .

DORI .

E' questo delle belle  
Il comune difetto :  
Un posseduto oggetto  
S' avvilitisce ai lor occhi :  
Di nuove prede eternamente in caccia  
Seguir godon la traccia  
Di chi le fugge ; e un cor freddo , o incostante  
I dritti ottien del più fedele amante .

SANGARIDE .

Ati non m' amerà : bella a' suoi rai  
Io non sarò giammai : lo so ; l' approvo  
Il suo rigor : e se possibil fia ,



Renderlo voglio io stessa  
 Più insensibile ancora.  
 Lassa! di me che fora,  
 Se avesse alma più mite, e un cor capace  
 D'amorosi legami!

Ah! il mio bene maggior è che non m'ami.  
 Questo bene lo voglio; almen vogl'io  
 D'una felicità grande e sublime  
 Rivestir lo splendor. Parer felice (3)  
 Non è lungi dall'esserlo. T'accheta,  
 Ribelle cor; nota a me sola io sono:  
 Abbia la mano almen chi m'offre un trono.

SANGARIDE, DORI.

Un amore sventurato,  
 Che contrasti col dover,  
 Al silenzio condannato,  
 Si conforti col tacer.  
 Palesare allor che nuoce (4)  
 L'adorata sua beltà,  
 Dolce è il dirsi sottovoce:  
 Io l'adoro, e alcun nol sa.

---



---

S C E N A V .

ATI, E DETTI.

ATI.

Sparsi per le campagne  
 Veggo i Frigi inoltrar.

DORI.

Le ninfe mie compagne  
 Io vado ad affrettar.

( parte )

---



---

S C E N A V I .

ATI, SANGARIDE.

ATI.

Quest'è un gran giorno,  
 Sangaride, per te.

SANGARIDE.

Ministri entrambi

Di Cibele alla festa,  
 Ambo nell'opra uguali, avremo ancora  
 Pari l'onor.



ATI.

Quanto diversa mai  
E' la sorte d'entrambi! In pochi istanti  
Sarai sposa e regina.

Di tua sorte novella

N'hai la gioia sul volto: io non ti vidi  
Nè più contenta mai, nè mai più bella.

Celeno è un re possente, (5)

Ma sol oggi è beato: oggi t'è sposo.

SANGARIDE.

Ati l'indifferente,

Non ne sarà geloso.

ATI.

Ai vostri giorni arrida

Pace perenne; ecco il mio voto: io stesso

Questo nodo affrettai;

Dei vostri amori io stesso

Con amistà vegliai

Al felice successo.

Ma se de' giorni tuoi

Il più grande quest'è, de' giorni miei, ...

De' giorni miei l'ultimo è questo.

SANGARIDE.

Oh dei!

ATI.

Senti: il segreto, il disperato eccesso

A cui mi tragge il mio destin, far noto

A te sola vogl'io. Finsi abbastanza;  
Perduta ogni speranza,  
Soffri ch'io parli almen: tacer che giova?  
A chi resta di vita un sol momento  
Nulla resta a celar.

SANGARIDE.

Numi, che sento!

Un gelido timore ...

Un tremito ... ma parla ...

Come! ... perchè? ... qual nume si dichiara

Nemico de' tuoi di?

ATI.

Tu stessa, o cara.

Sì, quando a te palese

Sarà la colpa mia, tu stessa il voto

Di mia morte darai.

SANGARIDE.

Come! che dici mai?

Armerò, se fia d'uopo, in tua difesa

L'onnipossente mano

Del nostro nume ...

ATI.

Ogni soccorso è vano.

No, più scampo non ho: per te d'amore

Ardo in segreto, e per amarti io moro.

SANGARIDE.

Chi? Tu?



A T I

ATI.

Pur troppo è ver!

SANGARIDE .

M'ami?

ATI.

T'adoro .

Vedi quanto son reo ! Di che tu stessa  
 La morte mia vorresti ;  
 Sì puniscimi , o cara : io merto , è giusta ,  
 La pena mia . Tradisco , offendo , ingrato ,  
 Un rival generoso ,  
 Che rispettar dovrei ,  
 Che in rendermi felice  
 Prevenne i voti miei .  
 Ma che ? l'offendo invano .  
 Tu giustizia gli rendi ; oh dio ! tu l'ami ,  
 Tuo sposo il fai . Qual pena ,  
 Qual supplizio mortale  
 E' il confessar che di sua sorte è degno  
 Un felice rivale !  
 Libera parla omai :  
 Se il mio signor , e se il tuo sposo offendo ,  
 Da' labbri tuoi la mia sentenza attendo .

SANGARIDE .

Ahimè !

ATI.

Sospiri ! oh dio ! tu piangi ? . . . Ah ! versa ,

A T T O P R I M O .

Versa sul mio fatal misero affetto  
 Lagrime di dolor .

SANGARIDE .

Tutto non sai ,

Ati , l'eccesso della tua sventura .

ATI .

Il perderti , il morir , cara , d'amore ,  
 E' de' mali il maggior .

SANGARIDE .

Non è il maggiore .

Che in me tu perda un caro oggetto , è poco ;  
 Ma , oh dio ! tu perdi un cor , ch' arde al tuo foco .

ATI .

Ch'arde al mio foco ! oh ciel ! che intendo ! oh voce ,  
 Voce consolatrice !

SANGARIDE .

Per tua pena maggior , Ati infelice !

ATI .

E' la mia sorte , o cara ,  
 Più barbara , lo so : so che l'immensa  
 Felicità che perdo ,  
 Raddoppierà gli affanni miei : ma nulla ,  
 Nulla , ben mio , mi cal . M'ama , e se puoi ,  
 Cresci gli affetti tuoi ;  
 Poi mille volte e mille  
 S'accresca il mio tormento :  
 Se m'ami , anima mia , morirò contento .



SANGARIDE.

Morir! ... che dici? ... oh dei!  
 Nel regno dell'oblio  
 Dietro i tuoi passi anch'io  
 Ombra fedel verrei.  
 Morir! idea funesta!  
 Deh! vivi, Atide amato.  
 Dell'amor mio la prima legge è questa.

A T I.

Ah come! ah per chi mai  
 Vuoi tu ch'io viva, oh dio!  
 Se per me tu non vivi, idolo mio!

A T I, SANGARIDE.

Se alla mia sorte univa  
 Il tuo destino Imene,  
 Che amabili catene!  
 Che nodo! che piacer!  
 Nume d'amor, se ispiri  
 Nel nostro sen l'ardore,  
 Salva i tuoi dritti, amore,  
 Da un barbaro dover.

A T I.

Dovere inesorabile!  
 Tiranna crudeltà!

SANGARIDE.

Qualcun s'appressa; segui,  
 Segui a cantar: ma fingi...

Canta ... non so ... la libertà dipingi. (6)

A T I.

Amiamo un ben più stabile,  
 Del fior della beltà.  
 Amiam, poich'è più amabile,  
 Amiam la libertà.

## S C E N A V I I.

D O R I , I D A , E D E T T I .

C O R O *di Frigi e di Frigie che cantano.*T U R B A *di Frigi e di Frigie che ballano.*

A T I.

**M**a già del sacro monte  
 Di novello fulgor s'abbella e splende  
 La maestosa fronte.

SANGARIDE (*incamminandosi  
 verso il monte*).

L'augusta Dea discende:  
 Lucido il suoi già fassi.  
 Innanzi a lei tutti moviamo i passi.

A T I, SANGARIDE.

Omai comincino  
 Le auguste feste;



Le turbe unanimi  
Ecco son preste.  
Moviamo ai cantici,  
Moviamo ai balli;  
Festose eccheggino  
Montagne e valli.

( Il Coro ripete i quattro ultimi versi )

ATI, SANGARIDE.

E' tempo omai, che ognun di noi dimostri,  
Al suo dover fedele,  
Quanto è divoto a lei.

Vieni, o Diva degli dei,  
Vien benefica Cibele.

( Il Coro ripete i due ultimi versi )

ATI.

Lascia il chiaror dell'immortali soglie,  
E vieni ove t'accoglie  
Un popolo festoso  
Che dell'alte tue grazie onori e bei.

I CORI.

Vieni, o Diva degli dei.

SANGARIDE.

Sotto i tuoi passi diverrà la terra  
Più bella dell'olimpo:  
A' vivi tuoi splendori  
Spuntano mille fiori,  
Ripeton più soavi gli augelletti

Le armoniche querele:  
Le piante in questo dì stillano mele. (7)

I CORI.

Vien, benefica Cibele.

ATI, SANGARIDE.

L'are che a te destina  
Il popol tuo devoto  
Vieni a veder, Diva del ciel regina.

ATI, SANGARIDE, IDA, DORI, e i CORI.

Odi un popolo fedele,  
Che ti chiama, che tu bei;  
Vieni, o Diva degli dei,  
Vien, benefica Cibele.

## S C E N A V I I I .

CIBELE, e DETTI.

( Mentre comparisce la Dea, i Frigi e le  
Frigie le dimostrano gioja e rispetto )

CIBELE.

Tutti venite al tempio;  
E là ciascuna si prostri  
Al sacro venerabile ministro,  
Che nel mio cor già scelsi,  
Che a farvi noto or venni.  
Le mie leggi, i miei cenni



Usciran dal suo labbro. I vostri voti,  
 Porti da lui, sicuri  
 Di piacermi saranno.  
 Di questo di gli uffizj, i pegni illustri  
 Di zelo, di rispetto  
 M'aggradano, gli accetto.  
 Emmi dolce il mirar la vaga pompa  
 Onde il mio nume qui tra voi s'onora:  
 Pur tanto omaggio a me non basta ancora.

Popol fido, che m'adori,

Son sensibile agli onor.

Ma il più grato degli onori

E' l'omaggio del tuo cor.

Deh! s'inframmi a un novo foco

Il fervor di vostra fe:

Onorar Cibeles è poco;

Vuol che s'ami, e amar si dè.

( *Cibeles s'incammina verso il suo Tempio.  
 Tutti i Frigi le si affollano dietro, e ripe-  
 tono i quattro ultimi versi pronunziati dal-  
 la Dea* )

#### I CORI.

Ah! s'inframmi a un novo foco

Il fervor di nostra fe.

Onorar Cibeles è poco;

Vuol che s'ami, e amar si dè.

*Fine dell' Atto Primo.*

---

## ATTO SECONDO.

---

Tempio di Cibeles.

---

### SCENA PRIMA.

CELENO con SEGUITO, ATI.

CELENO.

Cibeles è in questi luoghi:  
 Nessun segua i miei passi. Ucite. Meco  
 Ati solo si fermi. Ati, tra poco  
 Qui scenderà la Dea. Del suo ministro  
 Vien la scelta a svelarci.

ATI.

Ebben, tal scelta  
 Non riguarda che te. Signor, qual sembra  
 Importuna tristezza  
 Turbare i sensi tuoi?

CELENO.

Scelta sì augusta,  
 E' ver, lo so, dei re più grandi in terra  
 Può le brame tentar. Chi ne fia degno.



Ovunque di Cibeles  
L'alto nume s'adora,  
Stenderà il suo poter.

ATI.

Gustane adunque (8)  
L'ambizioso onor. Da lei prescelto,  
Di lei solo minor, co' regj dritti  
Quei del cielo otterrai.

CELENO.

Troppo ... ma dimmi, (9)

Ati; vedesti or ora,  
Come m'accolse timida, tremante,  
La celeste beltà, che m'innamora?

ATI.

Ai nostri giochi, ai canti  
Io mi stava, o signor, sì intento e fiso,  
Che perfìn da me stesso era diviso.

CELENO.

Quel turbamento ignoto,  
Quel chinare del bel volto  
Mi colpì, mi gelò. Deh per pietade!  
Tu, cui tutti rivela  
Gli arcani del suo cor, dimmi se mai  
Qualche fiamma segreta,  
Qualche rivale, oh dio!  
Ch'ebbe più i fati alla sua sorte amici,  
Strugge la speme mia?

ATI.

Signor, che dici?

CELENO.

Ah! il solo nome di rival le vampe  
Mette allo sdegno mio. Troppo beato  
Possessor di Sangaride sarei.  
Temo che in ciel gli dei  
Invidino a' mortali  
Tanta felicità. Lasso! potrebbe  
Deludermi l'ingrata! (10)  
Preferirmi?... perchè?... costui chi fia?  
Oh fiera gelosia!  
Tu mi laceri il cor. Ati, perdona.  
Non istupir, se l'anima m'invade  
Una cura mordace.  
Ah! non è mai tranquillo amor verace.

ATI.

Signor, ti rassicura:  
Sgombra il vano timor. Fra pochi istanti  
Sposo a colei che adori,  
Di che puoi dubitar?

CELENO.

Deh! mi conforta;

Ati, tu'l puoi: confido in te: non basta  
A far paghi i miei voti  
La destra del mio bene: il cor vogl'io:  
Dimmi, amico fedel, quel core è mio?

ATI

C



ATI.

Il dovere e la gloria  
Hanno sopra il suo cor tutto il potere ;  
E parlano per te gloria e dovere .

CELENO .

Ma dimmi : in questo giorno ,  
Possessor del mio bene ,  
Dovrò solo ad Imene  
La mia felicità ? Forse ( ne tremo )  
Il dovere , la gloria  
Soli tutto faranno , e intanto amore  
Nulla farà per me .

ATI .

Tropo ingegnoso

Nel turbar la tua pace  
E' l'amor che t'accende .

CELENO .

Ah ! chi non sente amor , non lo comprende .

ATI .

Oh ! quanto è mai felice  
Un'alma indifferente !  
Al sereno di limpido mattino  
Somiglia il suo destino .  
Se d'un sensibil core  
Il privilegio è questo ,  
Esso è un dono del ciel troppo funesto .

CELENO .

Spera , si lagna , e teme  
Un dilicato amore ,  
E col timor la speme  
Dolce alternando va .  
Pasce gemendo il core  
Di lagrime e lamenti ;  
E trova ne' tormenti  
La sua felicità .

Ma già la Dea s'appressa .

Ati , lasciane soli ; e del mio nodo

Va il rito ad affrettar . ( *Ati parte* )

## S C E N A II.

CIBELE , CELENO , MELISSA , TURBA  
*di SACERDOTESSE di Cibele .*

CIBELE .

**P**rence , su queste  
Spiagge al mio cor dilette  
Fra la pompa ferace  
Di gioconda abbondanza  
Vo' che regni la pace ,  
Vo' che splenda la gloria . Un gran ministro



Scegl'ier voglio al mio culto,  
 Per la cui voce il mio poter s'estenda,  
 E le mie leggi a venerar s'apprenda.  
 Se fra monarchi eccelsi  
 Prescegl'ier io volessi  
 Il monarca più degno,  
 Quel che sui Frigi ha regno  
 Fora la scelta mia: Nettuno il padre,  
 Un popolo pacifico, felice,  
 Men suddito che figlio,  
 L'alma grande, il consiglio  
 Son titoli sublimi,  
 Che l'accostano a me. Ma che? possente  
 Senza de' doni miei  
 Abbastanza tu sei.  
 Un ministro vogl'io,  
 Che tutta da me sola  
 Tenga la sua grandezza. Ati tu stimi:  
 Giusta è la stima tua. Colla mia scelta,  
 A te propizia, i voti tuoi prevegno.  
 Ati scegl'ier io voglio.

CELENO.

Ati n'è degno.

Io l'amo; e quella gloria  
 Che in lui versan gli dei,  
 È un oggetto di gioia agli occhi miei.  
 Re d'un popolo amato,

Figlio a Nettuno, sposo  
 D'una beltà che adoro,  
 Che più bramar mi lice,  
 Che di veder l'amico mio felice?

CIBELE.

Che a' tuoi desir risponda  
 La ben locata scelta,  
 D'udir m'è dolce. Il ben del mondo intero  
 Fa il piacer degli dei. Ma quel che puote  
 Fin di Giove allettar le auguste ciglia,  
 È la sorte d'un re che a lor somiglia.

CELENO.

Un vincolo di sangue Atide unisce  
 Alla mia ninfa amata. I mertì suoi  
 L'uguagliano ai monarchi,  
 L'inalzan fra gli eroi. Meglio di quello  
 Ch'io stesso non farei,  
 Egli saprà delle tue leggi auguste  
 La maestà suprema,  
 Il vigor, la purezza,  
 Sostener con magnanima fermezza.  
 Nulla fia mai che turbi  
 Del suo zelo il fervor. Libera l'alma  
 Egli serbò finora.  
 Nella pura del sen limpida calma  
 Intatto ha il cor. D'uopo ha di tutto un core  
 Cibeles; e appena il mio basta ad amore.



CIBELE .

Primo all' amico tuo porta tu stesso  
 La gioconda novella  
 Dell' alto grado , ove una Dea l' appella .  
 ( *Celeno parte* )

## S C E N A III.

CIBELE , MELISSA , SACERDOTESSE .

CIBELE .

Di stupore , o Melissa ,  
 Veggo che il volto atteggi .

MELISSA .

Quell' Atide che eleggi ,  
 Molto ti deve ; e non ha pari al mondo  
 La sua felicità .

CIBELE .

Pur tutta ancora  
 De' benefizj miei l' opra non vedi :  
 Per Atide già fei più che non credi .

MELISSA .

Dopo un onor sì grande ,  
 Di più sperare ad un mortal che resta ?

CIBELE .

Ah ! la minor delle sue glorie è questa .

Quel che mortal tu chiami , è nel mio core  
 D' ogni nume maggior . L' ultimo giorno  
 Delle feste di Frigia , a me fu il primo ,  
 D' un nuovo senso . Dell' amabil Ati  
 Preda il mio cor divenne .  
 Lasciai con pena il suolo .  
 Mi resi al ciel . Deh ! come tutto allora  
 Per me cangiò d' aspetto !  
 Il luminoso Olimpo  
 Un deserto mi parve ,  
 I numi agli occhi miei fur ombre e larve . ( *II* )  
 Questo è l' Olimpo mio . Tutto mi spiace  
 Quando altrove soggiorno ;  
 Quando fo qui ritorno ,  
 Respiro aure di gioia . Ah solo il loco ,  
 Ov' è l' idol che s' ama ,  
 Raccoglie ogni piacer , compie ogni brama .

MELISSA .

Amâr tutti gli dei . Giunto l' istante  
 E' di Cibelesse ancora : anch' essa è amante .  
 Troppo finor sprezzasti  
 Quel terribil fanciullo : al tuo pensiero  
 Parve oggetto di riso  
 L' immensa possa dell' alato arciero .  
 Ma vien per tutti il giorno ,  
 In cui l' amor , che luogo e tempo aspetta ,  
 Fa dell' alme ribelli alta vendetta .



CIBELE.

Credei formarmi un core  
 Arbitro di sua sorte,  
 Vincitor di natura:  
 Troppo di me sicura  
 Fui sedotta, fui vinta.

MELISSA.

Invano, o Diva,  
 Cerchi scuse al tuo foco.  
 E' destino l' amar. Il cor più forte  
 E' debole talvolta. Il tuo pur anco,  
 Benchè tardi, lo fu. Ma non dovea  
 La madre degli dei mirar sì basso  
 Con la mente immortale.

CIBELE.

Ove sia troppo uguale  
 Degli amanti lo stato,  
 E' insipido l' amor. A me qual resta  
 Novo grado a salir? E qual v' è forza,  
 Che al mio poter contrasti?  
 Chi d' ogn' essere in cima a se soggetta  
 Vede ogni cosa, per amar, suol farsi  
 Un piacer della scesa. Io lascio ai numi  
 La pace imperturbabile de' cieli.  
 Per Ati, pel suo cor lieta abbandono  
 L' Olimpo, gli astri, e fin di Giove il trono.  
 Se il pensiero di lui talor mi sforza.

A veder queste spiagge,  
 Un' invincibil forza  
 Sento che mi vi tragge. Oh! quanto è vero,  
 Che i cor, per man del fato  
 Più divisi fra lor, son quei che Amore  
 Lega, in onta alla sorte,  
 Con più salde insolubili ritorte!  
 Vanne, Melissa. Il Sonno  
 Per mio cenno qui venga.  
 Il folto stuolo de' seguaci Sogni  
 Seco conduca. Ati non sa che l' amo.  
 In non usate forme  
 Vo' che un Sogno gliel dica allor che dorme.

( *Melissa va ad eseguir gli ordini di Cibele* )

Venticei dai vanni aurati,  
 E voi genti accolte qui,  
 Col mio nome il nome d' Ati  
 Confondete in questo dì.  
 Di mie leggi egli è il fedele,  
 Il supremo esecutor;  
 Alla scelta di Cibele  
 S' alzi un cantico d' onor.



---



---

 S C E N A I V.

ATI, CIBELE, SACERDOTESSE.

*(I ZEFIRI compariscono in una lucida nube. I POPOLI diversi venuti alla festa di Cibele entrano nel tempio, e tutti insieme si studiano a gara di onorar Ati, riconoscendolo pel gran sacrificatore di Cibele)*

CORO di POPOLI e di ZEFIRI.

Di sue leggi egli è il fedele,  
 Il supremo esecutor:  
 Alla scelta di Cibele  
 S'alzi un cantico d'onor. *(ad Ati)*  
 A te innanzi ognun tremi, si prostri;  
 A noi vivi vivendo al piacer.  
 Quale incanto, ove unito si mostri,  
 Col gran merto un eguale poter!  
 Al ciel propizio  
 Lode si dica,  
 Che in man sì provida,  
 Saggia, ed amica,  
 La dubbia pose  
 Sorte del mondo e dell'umane cose.

ATI.

Benchè di tanti onori,  
 A cui son fatto alto soggetto e segno,  
 Io mi conosca indegno,  
 Pure gli accolgo della Diva in nome;  
 Ed oso ancor, poichè sì piace a lei,  
 Divoto offrirle i preghi vostri e i miei.

Del fervor d'un zelo ardente  
 In gratissima mercè,  
 Sien felici, o Dea possente,  
 Questi popoli per te.

CORO di POPOLI e di ZEFIRI.  
 Sien felici, o Dea possente,  
 Questi popoli per te.

*Fine dell' Atto Secondo.*



---

 ATTO TERZO.
 

---

Palazzo del gran Sacerdote di Cibele.

---

## SCENA PRIMA.

ATI (*solo*).

**F**ortuna, e che mai vale  
 De' tuoi doni il miglior, se intanto il core  
 Perde i dritti d'amore?  
 L'unico ben perdei,  
 Quello che i voti miei  
 Potea solo appagar. Gloria, grandezza,  
 Quanto lo spirto apprezza,  
 Tutto è noia ed affanno. Ah! quando il core  
 Non gusta i beni suoi,  
 Che vagliono, o fortuna, i doni tuoi?

---

 SCENA II.
 

---

IDA, DORI, E DETTO.

**E** qui permesso un franco  
 E schietto favellar?

IDA.

ATI.

Parla: che temi,  
 Ov' Atide comanda?

DORI.

Il mio germano  
 T'ama; lo sai.

IDA.

Della germana il core  
 T'è fido a par del mio.

ATI.

Sì, ne son certo,  
 Diletti amici; e in questo giorno a parte  
 Voglio che siate entrambi  
 Del mio onor, del mio bene.

IDA, DORI.

Già lo siamo ambedue delle tue pene.  
 Di lagrime grondante  
 Sangaride poc' anzi  
 Il suo cor ne svelò.



A T I .

L' ora s' appressa ,  
Che seguendo Imeneo , farà beato  
Sposo di lei ben degno .

I D A , D O R I .

Ella non ama ,  
Non vive che per te .

A T I .

Che dite ? oh dei !  
Dal dover che la stringe  
Discioglierla chi può ?

I D A , D O R I .

Vuole ella stessa  
A Cibeles volar ; a' piedi suoi  
Chieder pietà ; dei vostri cori amanti  
L' arcano palesar .

A T I .

Della mia sorte  
Prende cura la Dea . Dal suo soccorso  
Posso tutto sperar . . . Ma che ? poss' io  
D' un re che in me confida ,  
La fiducia ingannar ? . . . tradir con esso  
L' amistade , l' onor ? . . . de' suoi gran meriti ,  
De' benefizj suoi , d' avermi amato  
La ricompensa è questa ? Atide ingrato !

I D A , D O R I .

Nell' amoroso regno

Non è legge il dover . Amor dispensa  
Dall' esser generoso  
Desolato rival . ( 12 )

A T I .

Da mille affetti  
Fra se contrarj lacerar mi sento .  
Bramo , sospiro , e temo ,  
Voglio , m' adiro , e tremo ,  
Vile , e ardito a vicenda , oso , e mi pento .

I D A , D O R I .

Felice un tuo rivale  
Mirar potresti con asciutto ciglio ?

A T I .

A sforzo sì mortale  
Risolvermi non so : numi , consiglio !

A T I , I D A , D O R I .

In van pensando ondeggia  
Fra se diviso un cor ,  
Quale seguir più deggia  
Riconoscenza , o amor .  
Poichè il poter d' amore ,  
Maggior d' ogni poter ,  
Arbitro di quel core ,  
Lo volge a suo piacer .

A T I .

Ho risoluto al fin . Ceda al più forte  
Il più giusto pensier . Itene , amici ;



Io lascio di mia sorte  
Tutta la cura a voi . Da voi dipendo ;  
Sangaride si chiami ; io qui l'attendo .

( *Ida e Dori partono* )

### SCENA III.

ATI ( *solo* ) .

Sorridi all' alma mia , raggio nascente  
Di dolcissima speme :  
Mi posso lusingar . Cibele e Amore  
Son già per me . Felici  
Entrambi in questo giorno ... Ati , che dici ?  
Ah ! dentro il cor non senti  
Del tuo dover la voce  
Minacciarti , accusarti ? ... e tenti audace ? ...  
Impotente virtù ! lasciami in pace :  
Che pretendi da me ? M'opposi , il sai ;  
Combattei , t' invocai .  
Ma se , malgrado tuo , di te più forte  
Mi sottomette Amor , da me che vuoi ?  
Se salvar non mi puoi ,  
Tormentarmi che giova ? Ah ! frena , frena  
De' rimproveri amari  
La puntura mordace ;  
Impotente virtù , lasciami in pace ! ...

Ma qual sonno improvviso  
M'investe , mi sorprende ,  
E sui sensi dolcissimo si stende ?  
Mezzo da me diviso ,  
Alla segreta sua forza soave  
Mi oppongo in vano . Io cedo : ei vuol del core  
Il tumulto affannoso  
Sospendere un momento :  
Grazie , o Sonno propizio ; io ... m'addormento .

### SCENA IV.

( *Antro vestito di papaveri , e circondato da  
ruscelli , dove a riposarsi viene il Dio del  
Sonno , accompagnato dai Sogni aggradevo-  
li , e dai Sogni funesti* )

ATI che dorme , il SONNO , MORFEO ,  
FOBETORE , FANTASO , SOGNI AGGRA-  
DEVOLI , e SOGNI FUNESTI .

IL SONNO .

Il riposo dolce , dolce  
Scende l'anima a sopir :  
Lievemente il sen ne molce ;  
Ciascun dorma ; io vo' dormir . ( 12 )

ATI

D



Regna, o Sonno divino,  
 Regna sul mondo intero.  
 I papaveri tuoi  
 Stillanti, soporifera dolcezza  
 Versa sopra i mortali,  
 Lusinga i sensi lor, calma i lor mali:  
 E con nodo invisibile tenace  
 Stringi ogni cor profondamente in pace.

## FOBETORE.

Non ti arrestar, ceruleo rio: tra i fiori  
 Volvi i limpidi umori:  
 Va gorgogliando dolcemente roco  
 Fra l'aer taciturno.  
 Di turbar quel silenzio  
 Che sì dolce seconda  
 Il sopor che nell'anime s'infonde,  
 Permesso è solo al mormorio dell'onde.

IL SONNO, MORFEO, FOBETORE,  
e FANTASO.

Il riposo dolce, dolce  
 Viene l'anima a sopir:  
 Lievemente il sen ne molce:  
 Ciascun dorma; io vo' dormir.

( *I Sogni aggradevoli si avvicinano ad Ati,  
 e coi loro canti e coi loro balli gli fanno  
 conoscere l'amore di Cibele, e la felicità  
 che deve indi sperare* )

## MORFEO.

Porgi, porgi l'orecchio.  
 La gloria, Ati, ti chiama.  
 Cibele arde d'amor, Cibele t'ama.  
 Sensibile all'onor di tanto affetto,  
 Che solo a' dei s'addice,  
 Godi, che n'hai ragion, Ati felice.

## MORFEO, FOBETORE, e FANTASO.

Ma sovventi che immortale,  
 Ineffabile beltà  
 Sdegnà un nodo che sia frale;  
 Vuol eterna fedeltà.

## FANTASO.

Quanto è dolce un novo ardore,  
 Che cominciasi a sentir!  
 Quanto è dolce il primo amore,  
 Se non deve mai finir!  
 Oh! felice chi un affetto  
 Non s'acquista col penar,  
 E possiede il caro oggetto  
 Cominciandolo ad amar!

## FOBETORE.

Apri l'alma a un piacer, che ciascun giorno  
 Sarà novo e più caro. Il tuo destino  
 Al destin d'una Dea,  
 Atide, unisci. Lascia  
 Di far tuo vanto un cor libero e sciolto.



La libertà del core  
Di tal catena al paragon che vale?

MORFEO, FOBETORE, e FANTASO.

Ma sovventi, che immortale,  
Ineffabile beltà  
Sdegna un nodo che sia frale;  
Vuol eterna fedeltà.

FANTASO.

Quanto è dolce un novo ardore,  
Che cominciassi a sentir!  
Quanto è dolce il primo amore,  
Se non deve mai finir!

( *I Sogni funesti si appressano ad Ati, e gli minacciano le vendette di Cibele, se disprezza l'amore di lei, e se non l'ama con fedeltà* )

UN SOGNO FUNESTO.

Guai se offendi un amor, che t'onora!  
Guai se tardi il suo foco a sentir!  
Per te scende Cibele, t'adora;  
Il suo cor, la sua fe non tradir.  
E' de' numi il disprezzo fatale;  
La vendetta nei numi è un dover.  
Guai se ardisce de' numi un mortale  
Insultare all'amor, al poter!

CORO di SOGNI FUNESTI.

Un oltraggiato foco  
Degenera in furor:  
E di vendetta Amor - le faci accende.  
Se di Cibele un gioco  
Ati giammai si fa,  
Per lui non v'è pietà - morte l'attende.  
( *Ati spaventato dai Sogni funesti si risveglia con impeto. Il Sonno e i Sogni spariscono col loro antro; e Ati si trova nel luogo stesso, ove s'era addormentato* )

## SCENA V.

ATI, CIBELE, MELISSA.

ATI.

O ciel, soccorso! aita,  
Clementissimi dei!

CIBELE.

Atide, non temer; meco tu sei.

ATI.

Deh! gran Diva, perdona  
L'improvviso spavento . . . un sogno, oh dio  
Un terribile sogno . . .

CIBELE.

E qual? favella;



Che fu? Chi ti sorprese?  
Spiegami il tuo terror.

ATI.

Scusa, se taccio.

Il prestar fede a' sogni  
Stolto saria; troppo lo so; son questi  
Vanissime chimere:  
E le pene e il piacere  
Ch' altri dormendo sente,  
Son follie della mente.

CIBELE.

Non disprezzar poi tanto  
Il linguaggio de' sogni. I loro detti  
Esser potrian ministri  
Ai disegni d' Amor. Sono talvolta  
Fallaci, menzogneri;  
Talvolta ancor son veri.  
Orsù cada ogni velo: (13)  
Io quel sogno mandai; credilo.

ATI.

Oh cielo!

CIBELE.

Non dubitar: conosci  
La gloria tua. Con libertà rispondi:  
Un core io ti domando  
Arbitro di se stesso.

ATI.

Da tanto onore oppresso  
Voce non ho... sovrana Dea qual sei,  
Del mio rispetto estremo  
Certa esser devi.

CIBELE.

Ah! tanti omaggi e voti  
Si tributano ai numi,  
Che già stanchi ne son. Spesso gli annoia  
Il soverchio rispetto;  
E domandano amor.

ATI.

Troppo scolpiti

Ha i tuoi favori in seno,  
Perchè grato e fedele  
Atide non ti sia...

## S C E N A V I.

SANGARIDE, E DETTI.

SANGARIDE (gettandosi a'  
piedi di Cibeles).

Pietà, Cibeles; (14)  
Ah! Cibeles, pietà! Proteggi, o Dea,



Un' anima infelice . Atide stesso ...

ATI (*interrompendo Sangaride*) . . .

T'accheta ; io parlerò : tu taci adesso .

SANGARIDE .

Ambo uniti d'un nodo . . .

ATI .

Di sangue e d'amistà : pensieri e brame

Io divido con lei . Del giogo ingrato

D'un rigido imeneo

Esser sciolta vorria . Di sempre amarti ,

D'ubbidir non distratta a' cenni tuoi ,

Il più dolce quest'è dei voti suoi .

CIBELE .

Son dell'onesta libertà dei cori

I numi protettori .

Vivi tranquilla . Ogni timor deponi

Del re , dell'ira sua . Sarà mia cura

Del fiume Dio tuo padre

Il consenso ottener . Paga sarai .

Atide il vuole : ai preghi

D'Atide intercessor nulla si neghi .

ATI .

Ah ! troppo , o Dea ...

CIBELE .

No , non è troppo : è vano

Che tu nasconda omai

La tua felicità . Far non pretendo

D'un amor che t'onora ,

Un inutil mistero . Ogni ritegno

E' di Cibele indegno . Ognun l'intenda :

Atide è l'amor mio : per lui qui scendo :

Per lui tutto abbandono ;

Onor , grandezza , e trono

Non curo senza lui , scordo l'Olimpo .

D'Atide amante amata ,

Io non era che Diva , or son beata . (15)

( *a Sangaride* )

Tu vanne . Ati medesimo

Verrà sui passi tuoi : da lui difesa ,

Protetta dal mio nume ,

Ti rassicura . Ati , tu pur ti scosta ;

( *Sangaride parte* )

Ma non partire : attendi

Gli ordini miei . La mia possanza istessa

Vo' trasfondere in te . ( *Ati si ritira* )



## S C E N A VII.

CIBELE, MELISSA.

CIBELE.

Vedesti, amica?  
 Quell'umiltà sommessas  
 Cela l'indifferenza. Ati non m'ama.  
 Ah! non m'ama l'ingrato!  
 Amor non vuol che amore, ogn'altro affetto  
 Lo molesta, l'offende,  
 Ed è spesso il rispetto  
 Degl'ingrati la scusa.

MELISSA.

A tanto eccesso  
 D'un'impensata sovrumana sorte  
 Non è stupor, se oppresso  
 Ati si sente, e mal seconda il labbro  
 I tumulti del cor. Alma innocente,  
 Che non amò più mai, saper mal puote  
 Il linguaggio d'amor.

CIBELE.

No; bella troppo  
 Sangaride mi par. Troppo ha di possa,  
 Atide sopra i cori. E' troppo stretto

Quel nodo che li unisce. Il sangue solo  
 A formarlo non basta: entrambi amarsi  
 Fin dall'età lor prima. Hanno tra loro  
 Indivisa ogni brama.  
 Ah! chi già tanto s'ama,  
 S'ama forse ancor più. No, non mi fido  
 D'un'amistà, che tanto zelo accende,  
 Zelo ambiguo e sospetto!  
 Più ingannevole affetto  
 Della stima non v'è. Nome supposto  
 Egli è talvolta d'un celato amore.  
 Qui s'asconde un arcano.  
 Ah! se amate, alme ree, fingete in vano.

MELISSA.

I misteri d'amore  
 Mal si ponno celar. Due cori amanti  
 Fingan pur libertà: tentano indarno  
 Di celar le catene,  
 I giubili, le pene  
 Al vigil occhio d'un mortal geloso,  
 Non che d'un dio rival.

CIBELE.

Melissa, or vanne  
 All'amabile Zefiro, e gl'imponi  
 Che ad Atide ubbidisca,  
 Come ad un degli dei,  
 E che i cenni di lui son cenni miei.



## S C E N A V I I I .

CIBELE ( *sola* ) .

Speranza , che ordisti  
 Un nodo sì bel ,  
 Perchè mi tradisti ,  
 Speranza crudel ?

**P**er te dall' alto mio celeste seggio ,  
 Speme infida , io discesi :  
 Di mille cori accesi  
 M' adoravano i voti : io tutti sprezzo :  
 Un sol ne chieggo , e questo  
 A gran pena s' arrende ,  
 Nè del mio caldo amor le voci intende .  
 Non ho più pace . Ira , dolor , dispetto ,  
 Rinascente sospetto  
 Mi combattono in seno . Ah ! la mia fede  
 Questa attender dovea cruda mercede ?

Speranza , che ordisti  
 Un nodo sì bel ,  
 Perchè mi tradisti ,  
 Speranza crudel ?

**Misera ! e perchè mai**

Con sì vezzosi rai  
 Tessermi al cor così leggiadro incanto ?  
 Quanto felice ! oh quanto !  
 Fora la sorte mia , se chiuso avessi  
 Tuttor dell' alma i varchi  
 Agl' inviti d' amor ! nume infedele !  
 E' veneno il tuo mele ,  
 Sono insidie i tuoi vezzi . Ah ! dunque ad arte  
 Per mio supplizio estremo  
 Tu mi formasti un core  
 Sì tenero per te , perfido amore ?

Speranza , che ordisti  
 Un nodo sì bel ,  
 Perchè mi tradisti ,  
 Speranza crudel ?

*Fine dell' Atto Terzo.*



---

**A T T O Q U A R T O .**


---

Palazzo del fiume Sangario .

---

**S C E N A P R I M A .**

SANGARIDE , DORI , IDA .

DORI .

**T** u piangi !

IDA .

Ondé quel pianto ?

DORI .

Forse ancor non osasti  
L' amoroso desio  
Di svelar alla Dea ? Che avvenne ?

SANGARIDE .

Oh dio !

DORI , IDA .

Che può delle tue pene  
Gravar cotanto il peso ?

SANGARIDE .

Ahimè ! ch' io amo . . .

Misera ! ah sì . . .

DORI , IDA .

Da quel dolor commosso  
Mi geme il cor : spiegati al fin .

SANGARIDE ,

Non posso .

IDA , DORI .

Mal può darsi conforto (16)  
A un taciturno amore .

SANGARIDE .

Amo un cor senza fede , un traditore .  
D' Ati è Cibele amante : in men d' un giorno  
L' empio tutto cangiossi .  
Pieno de' suoi favori ,  
Ebbro de' novi onori ,  
Di Sangaride sua più non si cura .  
Pietà del mio dolore !  
Amo un cor senza fede , un traditore .

IDA , DORI .

Incerto or or mostrossi ,  
Non ingrato però : perfido tanto  
Chi crederlo potria ?

SANGARIDE .

Da me sorpreso  
Si confondea poc' anzi : io stessa vidi  
Dipinto nel suo ciglio  
Lo scompiglio del cor . I nostri amori  
Più volte or or m' accinsi



Di far noti a Cibele:  
Ma quell'alma infedele  
Troncò sempre i miei detti : indizio è questo ..

IDA, DORI.

E può cangiarsi un tanto amor sì presto?  
Sangaride, deh! guarda,  
Guarda che non t'inganni  
Il trasporto focoso  
D' un inesperto amor fatto geloso.

SANGARIDE.

La stessa Dea palesa  
L'amor suo, ne fa pompa: Atide ingrato  
Ebbro d'onor sì grande  
Tutto le aperse il cor, tutto cangiossi  
In un istante; oh dio! ...  
E potè farlo? ... ebben mi cangio anch' io.  
A uno sposo regal sceso da' numi  
Vado a stender la destra: altro non curo  
Che il sovrano poter; d'Ati mi scordo,  
Lo sprezzo, lo detesto.

IDA, DORI.

E può cangiarsi un tanto amor sì presto?  
Sangaride, deh! guarda,  
Guarda che non t'inganni  
Il trasporto focoso  
D' un inesperto amor fatto geloso.

SANGARIDE.

Felice il cor, che d' un amor tradito  
Sente il dispetto a segno,  
Che va per esso a procacciarsi un regno!  
Ritorna, o mia ragion, torna per sempre  
Di un cor, che già t'invoca,  
A racquistar l'impero.  
Scacciane amor: spegni allo sdegno unita  
La mia fiamma tradita:  
Ristora i mali miei: di bella pace  
Riconduci il seren nell'alma mia,  
Ove il dolor soggiorna,  
Torna per sempre, o mia ragion, deh torna!

IDA, DORI.

Ah! d' un amabil reo  
L'infedeltà non basta  
A cancellar l'impronta;  
E invocata ragion non vien sì pronta.

SANGARIDE.

Se ragion m'abbandona  
Contro un malnato affetto,  
Saran la mia ragione ira e dispetto.



SANGARIDE , IDA , DORI .

Estinguesi a stento

La fiamma primiera ,

Si langue , si spera

Negando d' amar .

Che acerbo tormento

D' un' anima amante ,

Che il caro incostante

Si sforza a scordar !

## SCENA II.

CELENO *con* SEGUITO , e DETTI .

CELENO .

Ninfa bella e gentil , compie i miei voti  
Imene al fin . Amor meco t' invita

A seder su d' un trono :

Ebro di gioia io sono ; e con trasporto

M' avvicino all' istante , onde dipende

Tutto il piacer che la mia vita attende .

Pur malgrado il tesoro

Che acquisto in te , de' miei trasporti in onta ,

Se tu lieta non sei ,

Se colla mia non sento

La tua felicità , non son contento .

I miei fervidi voti

Son diretti al tuo cor : dimmi , quel core

Ottenerlo poss' io ?

SANGARIDE .

Signor , dal padre mio

Tutta io dipendo ; ei mi vuol tua ; ciò basta ;

Ubbidirò .

CELENO .

Non alla mia corona ,

Ma guarda all' amor mio .

SANGARIDE .

Prence , perdona ;

No , la regal grandezza

Abbagliarmi non può .

CELENO .

Ma dunque amarmi

Senza l' altrui comando

Non saprebbe il tuo cor ?

SANGARIDE .

Signor , ti basti

Ch' egli sappia ubbidir : nel dubbio stato ,

Ch' oggi confuso ei prova ,

Altro dirti non so , nè dir più giova .

( *Sangaride vede venir Ati* )



## S C E N A III.

ATI, E DETTI.

CELENO.

Tu ti confondi? oh dio!  
Sospiri?

SANGARIDE.

In tuo favore

D' un agitato core  
Spiega i moti, o signor.

CELENO.

Basta; son pago;

Nulla più mi sgomenta. Ati, era vano  
Il mio sospetto: al fine  
Il tenero amor mio  
Toccò il cor del mio bene.  
Ah! tu, che di mie pene  
Testimonio già fosti, a parte or vieni  
Di mia felicità. Ma come, amico,  
Comprenderla potresti? Amar fa d' uopo  
Per concepir la piena  
Delle dolcezze mie... Ma presso al punto,  
In cui tutti i miei voti  
Son già pronti a compirsi, oh come lenti  
Trascorrono i momenti!

Al mio cor palpitante  
E' un secolo ogn' istante.  
De' congiunti indiscreti  
Quanto tarda lo stuolo!  
Più non resisto: ad affrettarli io volo.  
(*Celeno, ed il suo seguito, Dori, ed Ida part.*)

## S C E N A IV.

ATI, SANGARIDE.

ATI.

Misero! ei non prevede  
Qual destino l'attenda. Era, il confesso,  
Degno di miglior sorte  
Il suo tenero amor: benchè rivale,  
Pur ne sento pietade.

SANGARIDE.

Al tuo bel core

Risparmia un tanto sforzo. Ei fra non molto  
Quanto merta otterrà.

ATI.

Numi, che ascolto!

SANGARIDE.

Quel che d'udir ben merti;  
Che mi vo' vendicar, che dirtel oso,



Che l'amo al fine, e che sarà mio sposo.

ATI.

Qual cangiamento? E parla  
Sangaride così? Perchè? ... Ma come! ...  
Oh colpo inaspettato!

SANGARIDE.

Tu mi vi sforzi, ingrato.

ATI.

Io! ... come? ... quando? ...

SANGARIDE.

Oh tradimento indegno!

ATI.

Ma donde, per pietà, donde il tuo sdegno?

ATI, SANGARIDE.

Perchè tradirmi, barbara  
barbaro

Per un novello amor?

Io non fui prima a sciogliere  
primo

Dal caro nodo il cor.

ATI.

Sì che lo fosti tu,  
Troppo crudel beltà.

SANGARIDE.

Sì che lo fosti tu,  
Mostro d'infedeltà!

ATI.

Ah fosti tu, crudele!

SANGARIDE.

Ah fosti tu, infedele!

ATI, SANGARIDE.

Se le catene infrante

Pria furono da te,

Dimmi, infedele amante,

Il barbaro qual è? (17)

SANGARIDE.

All' amor di Cibebe

Sacrificarmi osasti.

ATI.

Ah no, celai

Poc' anzi, è ver, de' nostri cori amanti

La segreta armonia: timor m' astringe.

Di Cibebe delusa

Paventai la vendetta,

Ma per te paventai; di me non curo.

Ah! l' amor d' una Diva

Tenta in van di sedurmi. Ati non ama

Che Sangaride sua: te sola adora.

SANGARIDE.

E tenteresti ancora

D' ingannarmi, o crudel?

ATI.

Numi! ingannarti?



E puoi pensarlo? ingrata!  
 Qual offesa spietata  
 Alla pura mia fede! E ben, si parli.  
 Corro ai piè di Cibele  
 A farmi oggetto io stesso  
 Dell'odio suo funesto,  
 A offrirmi al suo furor, e poichè vedo ...

SANGARIDE.

Ah ferma, oh dio! ... ferma, crudel, ti credo.  
 Troppo il tuo amor m'è caro  
 Per non crederti amante.  
 Deh! ripetilo almen, rendi sicuro  
 Il tremante mio cor. Giuralo.

ATI.

Il giuro.

SANGARIDE.

A te prometto anch'io.

ATI, SANGARIDE.

Di mai più non cangiarmi, idolo mio.

SANGARIDE.

Che ambasce! che pene!  
 Stemprarsi d'amore,  
 Tacendolo ognor!

ATI.

Costanza, mio bene,  
 Le voci del core

San giugnere al cor. (18)

ATI, SANGARIDE.

Celiamo ai gelosi  
 Sì tenero affetto,  
 E chiuso nel petto  
 S'accresca l'ardor.

SANGARIDE.

Ma veggo a questa parte  
 Mover il padre mio.

ATI.

Non ismarrirti.

Uso facciam da saggi  
 Del poter che Cibele a me concede.  
 Godi: avrà la tua fede  
 Involontaria aita  
 Dalla stessa rival. Tu resta, o cara.  
 A preparar io vado  
 I zefiri felici,  
 Onde ai nostri desir mostrinsi amici. (parte)



## S C E N A V.

SANGARIDE , CELENO , *il DIO del fiume SANGARIO* , TURBA *di DEI de' fiumi , de' ruscelli , e DIVINITA' delle fontane .*

*Il DIO del fiume SANGARIO .*

**O** voi , che di mia schiatta  
 Applaudite all' onor ; d' illustri fiumi  
 Venerabili numi , a me congiunti  
 Di sangue e d' amistà , venite a parte  
 Dell' esultanza mia ; l' illustre sposo ,  
 Ch' io destino alla figlia ,  
 Rimirate qual sia . Fra i più gran regi  
 D' alma lo scelsi , e di costumi egregi .

*CORO di DEI de' fiumi .*

Ognun la scelta approva .

*Il DIO del fiume SANGARIO .*

Ei da Nettuno nacque ,  
 Ei sulla Frigia regna :  
 La scelta che a me piacque ,  
 Del vostro applauso è degna .

*CORO di DEI de' fiumi .*

Il voto ognun rinnova ,  
 E la tua scelta approva .

*Il DIO del fiume SANGARIO .*

Si balli , si canti ,  
 Si pensi a goder ;  
 Mai troppo solleciti  
 Non sono gi' istanti  
 D' un dolce piacer .  
 Le gioie radissime  
 Son preste a finir ;  
 Le noie lunghissime  
 Son pronte a venir .

*Il DIO del fiume SANGARIO , e il CORO*

Si balli , si canti ,  
 Si pensi a goder ;  
 Mai troppo solleciti  
 Non sono gli istanti  
 D' un dolce piacer .  
 Si balli , si canti ,  
 Si pensi a goder .

*DEI de' fiumi , DIVINITA' delle fontane e de' ruscelli , che cantano e ballano insieme .*

La beltà la più severa  
 Alfin placano le pene .  
 Se l' amante persevera ,  
 E' sicuro del suo bene .



Tutto è dolce, tutto è poco  
 Per un volto lusinghiero.  
 Fassi l'onda a poco a poco  
 Ricercandolo un sentiero,  
 E cadendo goccia a goccia  
 Rode il sen di dura roccia.

Solo mai non piace Imene:  
 Ci lusinghi quanto vuole;  
 Ma d'Amore le catene  
 Sono amabili anche sole.  
 Spesso è fier con chi ben ama;  
 Ma così ci piace ancor:  
 Viene Imen quando si chiama,  
 Quando vuole viene Amor.

Si conforti la speranza  
 Vagheggiando l'avvenir;  
 Tutto vince la costanza  
 Colla forza del soffrir.  
 Tutto è dolce, tutto è poco  
 Per un volto lusinghiero;  
 Fassi l'onda a poco a poco  
 Ricercandolo un sentiero,  
 E cadendo goccia a goccia  
 Rode il sen di dura roccia.

Move, turba e terra e cielo;  
 E' di pianti un fonte Amore.  
 Ora è un foco, ed ora un gelo;  
 E' lo scoglio d'ogni core.  
 Spesso è fier con chi ben ama;  
 Ma così ci piace ancor.  
 Viene Imen quando si chiama,  
 Quando vuole viene Amor.

*Un DIO de' fiumi, e una DIVINITA' delle  
 Fontane danzano e cantano insieme.*

Move costante i passi  
 Garrulo rio fra' sassi:  
 Costante anch'io così,  
 Amor, ti seguirò;  
 E sempre notte e dì  
 Fedele a te sarò.  
 Gioia non ha in Amore  
 Troppo volubil core.  
 In porto mai non è;  
 O poco vi può star;  
 Tratto dall'onde il piè,  
 Torna in balza del mar.



CORO di DEI *de' fiumi, e di DIVINITA'*  
*delle fontane.*

E' noiosa una gran calma  
Per chi nacque a ben amar:  
Gusta meglio una bell' alma  
L' esercizio di penar.

Se non gode, o non si lagna,  
A che serve il nostro cor?  
Egli è un' acqua che ristagna,  
E' un ritratto del languor.

E' noiosa una gran calma  
Per chi nacque a ben amar:  
Gusta meglio una bell' alma  
L' esercizio di penar.

## SCENA VI.

ATI, TURBA di ZEFIRI, e DETTI.

CORO di DEI *de' fiumi e delle fontane.*

Atide, ah! vien, vieni a formar de' nodi  
Dolcissimi, costanti;  
Di due felici amanti  
L' alma per te s' annodi.

ATI.

Ad altro io vegno.

Alla Diva, cui servo,  
Quest' imeneo dispiace,  
Nè può soffrire in pace,  
Ch' esso si compia: i cenni suoi v' arreo.  
Sangaride è un tesoro,  
Che per se stessa oggi Cibele elegge,  
E per lei lo domando.

Il CORO.

Che dispietata legge!  
Che barbaro comando!

CELENO.

Atide la sua mano  
Presta a tradirmi ancor? Così il crudele  
S' interessa per me?

ATI.

Servo a Cibele

Signor, deggio ubbidir.

Il DIO *del fiume* SANGARIO.

No che nol dei;

Con qual dritto Cibele  
Sì bel nodo divide? A un re sì grande  
Toglie colei, che adora,  
A Sangaride un regno?

Il CORO.

Opponiamoci, amici, al reo disegno.



Olà imparate , audaci ,  
 Del suo ministro a rispettar sui labbri  
 Di Cibeles i comandi .  
 Dell' eccelsa regina degli dei  
 S' inchina ogni vivente  
 Alle leggi sovrane .  
 Non più , turbe profane ,  
 Prostratevi , ubbidite .  
 Voi , Zefiri , compite  
 Gli ordini miei : sulle vostr' ale a volo  
 Traetici di qui . D' Atide i cenni  
 Son cenni di Cibeles ;  
 Ogni ritardo è reo .

*( I Zefiri si portan via Ati e Sangaride )*

Il CORO .

Legge crudele !

*Fine dell' Atto Quarto .*

---

## A T T O Q U I N T O .

---

Bellissimi giardini .

---

### SCENA PRIMA .

CELENO , CIBELE , MELISSA .

CELENO .

**C**rudelissima Dea ! come potesti  
 Sangaride rapirmi ? Il premio è questo  
 Del mio fervido zelo ,  
 Che ammirasti tu stessa ?  
 Della sorte promessa ,  
 De' tanti doni , onde bear volevi  
 Il popol mio del tuo favore in segno ,  
 Questo è l' auspicio , il pegno ? I re del mondo  
 Protetti dagli dei  
 Sono dunque così ? Dunque scendesti ,  
 Divinità crudele ,  
 Per turbar un amor sacro e fedele ?  
 Per togliere al mio core  
 L' unico ben che avea ?

A T T I

F



Amor, Celeno, amore  
M'accecò, mi fè rea.  
Atide amava; ei mi punì: per esso  
Io ti mancai di fede: offeso sei;  
Conosco i torti miei; ma tu conosci  
Il tuo vero offensor: meco l'abborri;  
Poi, se vendetta chiedi,  
Terribile l'avrai più che non credi.  
Adorator finora  
Di Sangaride occulto...

C E L E N O .

Ati l'adora?

Ah perfido!

C I B E L E .

L'ingrato  
Te tradì, me tradia; con finti vezzi  
Deludermi credea, ma l'empio al fine  
Non deluse che se: pronti a' miei cenni  
I Zefiri leggeri  
Con Sangaride sua da questo suolo  
L'avean portato a volo  
Entro un bosco di mirti: ivi gl'indegni  
Soli credeansi: io prima  
Nel bosco m'appiattai; là tutto ascosta  
Ascoltai, tutto vidi:  
Ah col rossor che immaginar ti puoi,

Vidi le sue perfidie e i scorni tuoi!

C E L E N O .

Quella beltà ritrosa,  
Che senza il padre a una pudica brama  
Risponder non sapeva, ama... (19)

C I B E L E .

Se l'ama!

Puoi dubitar? Più violento amore  
Io non vidi giammai. Giurar d'amarsi  
Malgrado ogni divieto,  
Offerirsi il core in pegno,  
Sfidar il nostro sdegno,  
Disprezzarne il poter, chiamarci crudi,  
Inumani, tiranni  
Mille volte gli intesi: al fin (dirollo?)  
A un reciproco invito  
Più ch'espesso, sentito,  
Ambo... (ah! nel duol che l'anima divora  
Tremo in pensarlo ancora)...  
A sì dolci trasporti  
Ambo s'abbandonar, che più non valse  
A trattener l'ira, il dolor furente.  
Con impeto scoppiai  
In un grido di rabbia, e li lasciai,

C E L E N O .

Ah! che a tanto delitto

Ogni pena è leggera.



Cruda non che severa  
Essi l'avranno, ed alla colpa uguale.  
L'affetto mio furor divenne: il dissi:  
L'ira mia tel ripete.  
La vendetta che chiedi,  
Terribile sarà più che non credi.

## S C E N A II.

ATI, SANGARIDE, TURBA di SACER-  
DOTESSE di CIBELE, e DETTI.

CIBELE, CELENO.  
Vieni, o coppia malnata,  
Al supplizio che merti, e che t'aspetta.

ATI, SANGARIDE.  
Che? la natura armata  
Dunque contro di noi chiede vendetta?  
E tollerâr potreste  
Di rimirarci affitti?

CIBELE, CELENO.  
E già scordar poteste  
I vostri rei delitti?

ATI, SANGARIDE.  
Ah! vi sovvenga almeno,

Che fummo al vostro amor tenero segno.

CIBELE, CELENO.  
Non è più amor: voi lo cangiaste: è sdegno.

ATI, SANGARIDE.  
Un così dolce ardore  
Chi condannar potrà?  
Non è delitto amore,  
O merita pietà.

CIBELE, CELENO.  
Ma dimmi, anima rea, perchè celarmi,  
Che avrei sperato indarno  
Amor da te?

ATI, SANGARIDE.  
Per differirti almeno  
Quel rio dolor ch' ora ti strazia il seno.

CIBELE.  
Tremate, indegni, pendete  
Su voi l'estrema sorte.  
CIBELE, CELENO.  
Tremate sì, v'attende,  
O perfidi, la morte.

ATI, SANGARIDE.  
Ah! se così t'aggrada,  
Squarciami pure il sen,  
Ma il colpo, oh dio! non cada  
Sopra l'amato ben.



CIBELE, CELENO.

Al tradimento unite

L'insulto e la baldanza?

ATI, SANGARIDE.

Ah! Se pietà sentite ....

CIBELE, CELENO.

No, non v'è più speranza.

ATI, SANGARIDE.

Amor vi prega, o dei,

Amor, che ci fè rei, perdono aspetta.

CIBELE, CELENO.

Un irritato amor chiede vendetta.

CIBELE.

Tu che de' rei nel petto

Versi un supplizio eterno,

L'ombre del cupo averno

Lascia di tormentar;

Vieni, tremenda Aletto,

E di quest'empio in core

La rabbia tua, l'orrore

Vien tutto a vomitar.

### SCENA III.

ALETTO, CORO di FRIGI, e DETTI.

(Aletto esce dall'Inferno, tenendo in mano una face che scuote sulla testa d'Ati)

ATI.

Ciel! qual vapor s'aggira

A me d'intorno, e nelle fibre, e in seno

Un segreto veleno,

Un tetro orror m'inspira!

Si turbano, s'oscurano i miei sensi:

Io raccapriccio, io fremo; a un punto istesso

Palpito, ardisco, e tremo,

Ed un ferale ardore

M'infiamma il sangue, e mi divora il core.

Numi, che veggo! Il cielo

S'arma contro la terra: ogni elemento

Contrasta, si sconvolge....

Qual romorio terribile! quai strisce

Di spaventevol foco!

Qual tuon profondo e roco! Il suol già crolla,

Mugge l'abisso... oh dio!... che veggo! orrende

Sboccano dalle fauci atre d'averno



Sformate larve . . . ho sotto i piè l' inferno.

( *A Cibele che prende per Sangaride* )

Ah! Sangaride, fuggi,  
Fuggi la morte ahimè! che a te prepara  
Una barbara Dea. Per te sol tremo:  
Deh! salvati, mia vita; il tuo periglio  
Tutto mi gela il core.

SANGARIDE.

Il tuo funesto errore,  
Conosci, Atide amato!

ATI ( *prendendo Sangaride  
per un mostro* ).

Ah qual si move  
Incontro a noi con sanguinosa bocca  
Orrido mostro! qual furor lo guida?  
Cielo! ei s' avvanza: i lunghi passi affretta . . .  
Cessa, crudel, t'arresta;  
Sangaride rispetta.

SANGARIDE.

Atide, oh dio! . . .  
Atide, idolo mio! . . .

ATI.

Pugnar fa d'uopo: (20)  
Qual urlo spaventevole!

CELENO ( *a Sangaride* ).

Deh! fuggi  
Dalla man furibonda.

ATI ( *tenendo in mano il  
sacro coltello che serve ai sacrificj* ).

Amore, aita; il mio valor seconda.  
( *Ati insegue Sangaride, che fugge verso  
un angolo della scena* )

CELENO e il CORO.

Fermati, sciagurato!

( *Celeno corre dietro ad Atide* )

SANGARIDE ( *da un lato della scena* ).

Atide!

IL CORO.

Oh cielo! Ei stesso il suo tesoro  
Cieco ferisce. (21)

SANGARIDE.

Ati infelice, io moro!

CELENO ( *tornando in scena* ).

Fu vano il mio soccorso  
Contro del suo furor. Lasso! rimira,  
Sangaride già spira.

CIBELE.

All' offeso mio nume  
Una rivale indegna  
Ati immolò. Meco ciascun divide  
La gioia che si prova  
I torti a vendicar d' un' alma infida:  
Dolcezza non si trova  
Che sia di questa uguale.



La fede t'osservai. (a Celeno)

CELENO.

Fede fatale!

Sangaride morì: morto è il ben mio:

Son troppo vendicato, e moro anch'io.

(Celeno si ritira in quel lato della scena,  
dov'è Sangaride morta)

## SCENA IV.

ATI, CIBELE, MELISSA, IDA,  
CORO di FRIGI.

ATI.

Grazie agli dei: trionfo.

Qual vittima immolai!

Sangaride salvai. Respiro al fine;

T'ho salvato, mio ben.

CIBELE (toccando Ati).

L'ultimo colpo

Manca alla mia vendetta.

Compiasi. Il tuo delitto,

Ati, conosci: la ragion riprendi,

E la sventura tua tutta comprendi.

ATI.

Una calma dolcissima succede

Al tumulto del core.

Sangaride, ove sei? dove t'aggiri,

O delizia d'amore?

Che fu, cara, di te? Deh chi m'addita

Il mio ben, la mia vita? ...

Divinità, che tutto puoi, Cibeles,

Pietà dei nostri amori,

Odi le mie querele:

Rispetta i giorni suoi,

Rendimi l'idol mio.

CIBELE (mostrando Sangaride  
morta).

Sta innanzi agli occhi tuoi: guardala.

ATI.

Oh dio!

Qual barbarie! che miro!

Sangaride spirante! e come! ah dove,

Dov'è il mostro inumano!

D'onde il colpo fatal?

CIBELE.

Dalla tua mano.

ATI.

Che? di mia mano! io! come?

No possibil non è: misero! oh cielo!

Ah qual orror! qual gelo!

Il braccio insanguinato

Del delitto m'accusa ... Io dunque, io stesso



Trafissi, oh furie ultrici!  
L'alma beltà che adoro?

CORO.

Ati stesso diè morte al suo tesoro.

ATI.

Che? Sangaride è morta?  
Ed Ati, Atide insano  
E' il carnefice suo? Nume d'inferno,  
L'opra è di te. Qual nova specie è questa  
D'execrabil, funesta,  
Spaventosa vendetta! Oh rabbia estrema!  
Dunque, barbari dei, siete sol grandi,  
E solo onnipossenti  
Nel render miserabili i viventi?

CIBELE.

Ati troppo t'amai: l'amor d'un nume  
Disprezzato, tradito,  
Uguualmente infinito,  
Si converse in furor: tu dall'eccesso  
Della vendetta mia  
L'eccesso del mio amor vedi qual sia.

ATI.

Spietatissima Dea!  
E quale è mai quest'amor tuo feroce,  
Che dell'amato a danno  
Gode inventar tormenti  
Incogniti quaggiù? Qual odio atroce

Pareggiò l'amor tuo? Barbari dei,  
Ingiustissimi dei, perchè non siete  
Passibili, mortali?

I fulmini fatali  
Dell'eterna vendetta in poter vostro  
Sempre dunque saranno?

Misera umanità! destin tiranno!  
Ah si conosca al fine

Il lor nume qual sia: l'oppresso mondo  
Contro lor si sollevi,

Gli scacci, li persegua; a terra stesi  
Sieno i profani altari,

E l'uom più saggio a detestarli impari.  
Sangaride morì! Numi, per voi

D'ira fatal nel furibondo eccesso  
Ahimè! trafissi io stesso

L'alma beltà che adoro.

CORO.

Trafisse Atide stesso il suo tesoro.

CIBELE (ordinando di tor  
dinanzi il corpo di Sangaride morta).

Al guardo suo smarrito  
Per calmar i suoi lai,

Tolgasi il tristo oggetto.

ATI.

Empia, che fai? (22)



Non mi rapir quel velo ,  
 Che vita più non ha ,  
 Che di tanta beltà - solo mi resta .  
 Su quella spoglia cara  
 A tuo dispetto ancor  
 Arder vedrai d'amor - l'anima mesta .

## S C E N A V.

CIBELE, MELISSA .

CIBELE.

Troppo cruda, o Cibeles,  
 E' già la pena sua. Credei che spento  
 Fosse dall'ira ultrice  
 Il mio tradito amore,  
 Ma tenera pietà mi parla al core.  
 Essa l'antico affetto  
 Mi risveglia nel sen. La mia rivale  
 E' spenta: Ati l'uccise.  
 Più colpevol non è... forse sedotto  
 Sangaride l'avea...  
 Non ho rival... Son Dea...  
 Quanto è facile mai, che un vero amante  
 Torni ad amar pentito  
 Un amabile reo, quando è punito!

Il disperato affanno,  
 A cui lo vedo in preda,  
 Mi colma di spavento. In gran periglio  
 Sono i suoi dì. Si salvi: olà volate...  
 No, di sì cara vita  
 La cura aver vogl'io.  
 D'Ati vadasi in traccia...  
 Ma quale al guardo mio  
 Spettacolo terribile s'affaccia!...  
 Melissa, oh dio! rimira...  
 Atide!... oh ciel! che avvenne?..

## S C E N A VI.

ATI, IDA, SACERDOTESSE di Cibeles,  
 e DETTI.

IDA (sostenendo Ati).

Atide spira. (23)

Egli di propria mano  
 Si trafisse, s'uccise.  
 Gridai da lungi in vano: in vano accorsi  
 Ratto così ch'aveva ai piè le penne:  
 Il suo furor le cure mie prevenne.



CIBELE.

Ah barbara! son io,  
 Io son la rea, che aperse  
 Quella piaga mortal: fu la mia mano,  
 Che il ferro, oh dio! v'immerse.

A T I.

Io manco... io moro... alla magion dei spenti  
 Guidami, amore: affretta  
 Il fin de' miei tormenti...  
 Sangaride, m'aspetta...  
 Io vado... ombra fedele...  
 Dove tu non sarai, Diva crudele.

CIBELE.

Si sgridami, mio ben; condanna il mio  
 Crudo trasporto atroce;  
 Voglio tutto soffrir. Perchè in vederti  
 Vittima esangue del mio amor fatale,  
 Perchè sono immortale!

A T I, CIBELE.

Dolce il morir si chiama,  
 Quando si muor col caro ben che s'ama.

CIBELE.

Perchè niega il destino  
 Che l'amor mio contro me stessa armato  
 Ti renda, Atide, amato  
 La vendetta che brami!

A T I.

Son vendicato assai... moro, e tu m'ami.

CIBELE.

Malgrado l'implacabile destino,  
 Che la tua morte irrevocabil rende,  
 Atide, ognor sarai  
 Dell'amor mio l'oggetto: un'altra sorte  
 Ti richiami da morte.  
 Al guardo altrui divieni  
 Un'amabile pianta: essa a me fia  
 L'immagine diletta  
 D'Atide mio, cui di Cibeles il core  
 Giura con lutto eterno eterno amore.

*(Ati prende la forma dell'albero amato dalla dea Cibeles, che chiamasi Pino)*

Deh! venite a' miei gridi, a' miei pianti  
 Coribanti, i vostri urli ad unir:  
 Dei, che l'onde, che i boschi abitate,  
 Secondate il mio crudo martir;  
 E alle vostre toccanti querele  
 Di Cibeles s'unisca il sospir.



## SCENA ULTIMA.

CIBELE , TURBA *di* NINFE *delle acque* ,  
TURBA *di* DIVINITA' *dei boschi* , TURBA  
*di* CORIBANTI :

CIBELE .

A ti morì , l' amabil Ati scese  
Con tutti i vezzi suoi  
Nei cupi regni dell' eterna notte ;  
Ma in onta alla fatal morte crudele  
L' affetto di Cibeles  
Immortale sarà : sott' altra forma  
Ati vivrà rinato  
Pel mio poter divino .  
Al suo novel destino  
S' alzino i canti , e insieme  
Passi compianta ad ogni età futura  
La sua funesta orribile sventura .  
CORO *di* NINFE *dell' acque* , e *di* DIVINITA'  
*de' boschi* .

Celebriamo il suo novo destino ,  
Pianga ognun la sua trista sventura .

CIBELE .

A quest' albero sacro divino  
Renda omaggio divota natura .

Ei sovrasti alle piante più belle ,  
Sfidi in mar crudi venti e procelle ,  
Stia il suo capo all' olimpo vicino ,  
La sua fiamma , ov' egli arda , sia pura .  
A quest' albero sacro divino  
Renda omaggio divota natura .

( *Il Coro ripete questi due ultimi versi* )

CIBELE .

A lui primo sorrida il mattino ,  
Lo rivesta un' eterna verzura .  
A quest' albero sacro divino  
Renda omaggio divota natura .

( *Il Coro ripete questi due ultimi versi* )CIBELE , e il CORO *delle* DIVINITA' *de'*  
*boschi e delle acque* .

Qual dolore !

CIBELE , e il CORO *delle* CORIBANTI .

Qual rabbia !

CIBELE e i CORI .

Qual sorte !

CIBELE .

Fresco e vago , qual morbido fiore  
Cui rovescia d' un turbo il furore ,  
Ati ai colpi soggiacque di morte .  
CIBELE , e il CORO *delle* DIVINITA' *de'*  
*boschi e delle acque* .

Qual dolore !



CIBELE e il CORO delle CORIBANTI.

Qual rabbia!

CIBELE e i CORI.

Qual sorte!

( *Le Divinità dei boschi e delle acque col-  
le Coribanti onorano il nuovo albero, e lo  
consacrano a Cibele. I lamenti delle Divi-  
nità de' boschi e delle acque, e le grida  
delle Coribanti sono secondate e terminate  
da alcune scosse di tremuoto, da alcuni  
lampi, e scoppi di fulmine* )

CIBELE e il CORO delle DIVINITA' de'  
*boschi e delle acque.*

Si contristi tutto il mondo,

D'Ati udendo la ria sorte.

CIBELE e il CORO delle CORIBANTI.

Di sua morte il crudo orror

Faccia fremere ogni cor.

CIBELE e il CORO delle DIVINITA' de'  
*boschi e delle acque.*

In ogn'alma un duol profondo

Versi il funebre clamor.

Senza fronde resti il bosco,

Resti il fonte senza umor.

CIBELE e il CORO delle CORIBANTI.

D'atri turbini fecondo

S'alzi un nembo muggitor:

Tremi il suolo, e l'aer fosco

Empia il tuono di terror.

CIBELE e il CORO delle DIVINITA' de'  
*boschi e delle acque.*

Si contristi tutto il mondo,

D'Ati udendo la ria sorte.

TUTTI.

Di sua morte il crudo orror

Faccia fremere ogni cor.

*Fine della Tragedia.*



## OSSERVAZIONI DEL TRADUTTORE.

(1) “ Chaque jour , chaque instant  
 “ Ajoute encore à son nom éclatant  
 “ Une gloire nouvelle.  
 Dice il testo . Noi non abbiamo conservato che il fondo del pensiero .

Prendiamo argomento da questo luogo di manifestare al Pubblico le libertà che ci siamo prese , e i limiti che ci siamo prescritti nel recare in metro drammatico italiano l' Ati di Quinault . Impegnati dal Prospetto che precorse questa edizione di serbare sempre in mezzo alla possibile forza e leggiadria tutta la maggiore esattezza e fedeltà , abbiamo avuto per oggetto di far piacere l' Ati all' Italia in quella guisa stessa che piace alla Francia . Felici noi se ci siamo riusciti ! Speriamo che le piccole alterazioni che si sono da noi fatte e che andremo opportunamente indicando , saranno giustificate dalla natura del nostro lavoro .

(2) “ Si vous les écoutez, ils parleront d' amour , , .  
 Dice l' originale . Noi abbiamo resa più pron-

ta questa risposta , che forse è più naturale considerando lo stato violento di Ati .

(3) Questa sentenza non si trova nel testo . Ci parve attissima ad appoggiar l' importante risoluzione della combattuta Sangaride . Confessiamo per altro che il sentimento da cui eravamo presi traducendo , la fece cader dalla penna , e che la riflessione poi ci diede il consiglio di lasciarla come sta .

(4) “ Un amour malheureux, dont le devoir s' offense ,  
 “ Se doit condamner au silence :  
 “ Un amour malheureux , qu' on nous peut reprocher ,  
 “ Ne sauroit trop bien se cacher . , ,  
 Così il testo . Abbiamo evitata la repetizione del pensiero medesimo .

(5) “ Que le sort du Roi sera doux ! , ,  
 Dice semplicemente il testo .

(6) “ On vient, feignez encor; craignez d' être écouté , , .  
 Dice il testo . La confusione da cui doveva naturalmente essere sorpresa Sangaride in questo momento, ci parve poco bene espressa nell' originale . Ci lusinghiamo che la nostra correzione non dispiacerà .

(7) La principal bellezza di questa scena dipende dalle riprese che fanno alternativamente i Cori , e che sarebbero insipide sen-



za l'incontro d'una rima. Noi qui l'abbiamo conservata, amplificando un poco la parlata di Sangaride.

(8) Il merito principale di questa scena consiste in un equivoco che piuttosto s'indovina di quello che s'intenda nell'originale. Noi abbiamo procurato di far rilevare vivamente il contrasto d'un tale equivoco.

(9) Nel testo non è così marcato il passaggio da un sentimento all'altro. Vedi l'osservazione antecedente.

(10) Abbiamo qui dato alla nostra versione un po' più di calore di quello che trovasi nell'originale. La situazione di Celeno agitato dalla gelosia esige un grado di movimento maggiore e più concitato.

(11) In questo luogo pure si sono aggiunti dei tratti, che non si rinvencono nel testo. Essi servono a darci un'idea più forte e più interessante dell'amor di Cibeles.

(12) P. 47. " Il faut souvent, pour devenir heureux, Qu' il en coûte un peu d'innocence.

Aggiugne l'originale. Vedi Giudizj ed Aneddoti sopra l'Ati, p. IX della presente edizione.

(12) P. 49. " Dormons, dormons tous :

" Ah! que le repos est doux!

Così l'originale.

(13) Si è dato a questa parlata di Cibeles un andamento alquanto più risoluto di quella ch'è nell'originale. Una certa aria di melansaggine è troppo sconveniente all'amore d'una dea, ch'è stanca di fare un mistero dei propri sentimenti.

(14) Nell'originale non si dà il minimo sentore dell'impazienza e dell'affannosa agitazione, che qui naturalmente dobbiamo supporre in Sangaride. Noi abbiamo tentato di rimediarne al difetto.

(15) Questo pensiero che non è nel testo, ad alcuni per avventura sembrerà ricercato, ad altri forse fino ed ingegnoso. A noi piace, e perciò ve l'abbiamo aggiunto.

(16) " L'amour n'est guere heureux, lorsqu' il est trop timide. „

Così il testo, del quale abbiamo alterato un poco il senso per renderlo più esatto, e più acconcio alla circostanza. L'amor timido non poteva aver luogo nella situazione di Sangaride.

(17) " Beauté trop cruelle, c'est vous!

" Amant infidele, c'est vous

" Qui rompez des liens si doux! „

Dice l'originale.



(18),, Redoublons-en l'ardeur dans le fond de notre ame.

*Par che il testo qui dica molto , e non dice nulla . Alle parole francesi abbiamo sostituito una verità che si trova consolante nella metafisica dei cuori sensibili , a cui non manca mai un' espressione intelligibilissima , ancorchè sieno condannati al più rigoroso silenzio . Forse il Quinault voleva dirci la cosa istessa .*

(19) "O ciel! Atys plairoit aux yeux qui m'ont charmé! ,,

*Così l'originale . Questo pensiero in questo luogo specialmente ha del ricercato , ed è freddissimo . Noi ne abbiamo sostituito un altro più vero , e che si rapporta a un fatto che non doveva essere uscito dalla memoria di Celeno ( vedi Atto IV , Sc. II ) .*

(20) *Queste parole vengono pronunziate da Ati un po' più abbasso nell'originale . Facciamo d'avviso che alla verità dell'azione torni meglio che sieno qui .*

(21) *Anche qui v'è un poco di alterazione nella collocazion delle parole . I tempi dell'azione , e la rima ci hanno indotti a permetterci una tale licenza .*

(22) *Abbiamo aggiunte queste parole per fare un po' di apparecchio all'aria che segue .*

(23) *Il tragico fine di Sangaride e d'Ati non*

*potrebbe allettare gran fatto il nostro teatro drammatico , accostumato ad uno scioglimento lieto e festevole . Se alternamente si producessero sulle nostre scene soggetti ora di tragico , ed ora di lieto fine , si toglierebbe la monotonia de' drammi italiani , e si renderebbe , nell'incertezza , sempre maggiore e sempre più grata l'attenzione degli spettatori .*